



kuva: J. Viltasaari

SAILPLANE OPERATIONS [PART-SAO]

LENTOTOIMINTA PURJEKONEILLA [OSA SAO]

(EU) 2018/1976

(EU) 2018/1976

Shall apply from 9 July 2019

Tuli voimaan 9.7.2019

Teksti on järjestyksessä; asetus, määräyskohdat, AMC/GM

Muista asetuksista lainattu ja/tai asiaa selventävä teksti ja selityksiä on vihreällä pohjalla

Published under licensei



These files are published under Creative Commons license (CC BY-NC-ND 4.0). You are free to use them in original form.

Käyttölisenssi



Nämä tiedostot ovat julkaistu Creative Commons lisenssillä (CC BY-NC-ND 4.0). Saat käyttää niitä vapaasti omassa käytössä alkuperäisenä. Voit myös jakaa sitä (samalla lisenssillä), kunhan säilytät teoksen alkuperäisenä ja nimeät lähteen.

Including:
COMMISSION IMPLEMENTING REGULATION (EU) No
2018/1976
Commission Implementing Regulation (EU) 2020/358

Sisältää:
KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 2018/1976,
Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 2020/358,

Including:
Annex to ED Decision 2019/001/R, 28 January 2019
Annex to ED Decision 2020/004/R, 18 March 2020

Sisältää:
ED 2019/001/R, 28.1.2019
ED 2020/004/R, 18.3.2020

Huomattavaa!

EU lainsäädännössä vain EU virallisessa lehdessä julkaistu määräys on virallinen. Tämä koonti, jossa on normi, EASA:n julkaisema AMC/GM, meidän editointi ja käännökset eivät ole virallisia. Emmekä vastaa mistään virheistä tässä koonnissa.

GM/AMC aineiston suomennokset eivät ole "virallisia". Jos havaitset huonon käännöksen (suomennoksen) näissä ja varsinkin jos sinulla on parempi tarjolla, otamme sen mielihyvin vastaan.

LENTOTOIMINTA PURJELENTOKONEILLA [OSA SAO]

OSASTO GEN YLEISET VAATIMUKSET	2
SAO.GEN.100 Soveltamisala	2
SAO.GEN.105 Toimivaltainen viranomainen	2
SAO.GEN.110 Vaatimustenmukaisuuden osoittaminen	2
SAO.GEN.115 Esittelylennot	2
SAO.GEN.120 Välitön reagointi turvallisuusongelmaan	3
SAO.GEN.125 Ilma-aluksen päällikön nimeäminen	3
SAO.GEN.130 Ilma-aluksen päällikön velvollisuudet	3
SAO.GEN.135 Miehistön jäsenten velvollisuudet	4
SAO.GEN.140 Lakien, määräysten ja menetelmien noudattaminen	5
SAO.GEN.145 Kannettavat elektroniset laitteet	5
SAO.GEN.150 Vaaralliset aineet	5
SAO.GEN.155 Mukana pidettävät asiakirjat, käsikirjat ja tiedot	5
SAO.GEN.160 Matkapäiväkirja	6

OSASTO OP	
TOIMINTAMENETELMÄT	7
SAO.OP.100 Lento- ja toimintapaikkojen käyttö	7
SAO.OP.105 Melunvaimennusmenetelmät – moottoripurjelentokoneet	7
SAO.OP.110 Ohjeiden antaminen matkustajille	7
SAO.OP.115 Erityisten matkustajaryhmien kuljettaminen	7
SAO.OP.120 Lennon valmistelu	7
SAO.OP.125 Polttoainetankkaus ja akkujen lataaminen tai vaihtaminen henkilöiden ollessa ilma- aluksessa – moottoripurjelentokoneet	7
SAO.OP.130 Tupakointi ilma-aluksessa	7
SAO.OP.135 Sääolosuhteet	8
SAO.OP.140 Jään ja muiden epäpuhtauksien huomioon ottaminen maassa	8
SAO.OP.145 Polttoaineen tai muun energian käytön hallinta lennon aikana – moottoripurjelen- tokoneet	8
SAO.OP.150 Lisähapen käyttö	8
SAO.OP.155 Erityislentotoiminta purjelentokoneilla	8

OSASTO POL	
SUORITUSKYKY JA TOIMINTARAJOITUKSET	9
SAO.POL.100 Punnitus	9
SAO.POL.105 Suorituskyky – yleistä	9

OSASTO IDE	
MITTARIT, TIEDOT JA LAITTEET	10
SAO.IDE.100 Mittarit ja laitteet – yleistä	10
SAO.IDE.105 Lento- ja suunnistusmittarit	10
SAO.IDE.110 Valot	11
SAO.IDE.115 Lisähappi	11
SAO.IDE.120 Pelastusvälineet ja merkinantolaitteet – lennot veden yllä	11
SAO.IDE.125 Pelastusvälineet ja merkinantolaitteet – etsintä- ja pelastustoimien vaikeus	11

SAO.IDE.130 Radioviestintälaitteet	11
SAO.IDE.135 Transponderi	11

OSASTO DEC

ILMOITUS

SAO.DEC.100 Ilmoitus.....	12
SAO.DEC.105 Muutokset ilmoitukseen ja kaupallisen lentotoiminnan lopettaminen	12

Lisäys

13

Hyväksyttävät vaatimusten täyttämisen menetelmät (AMC)

OSASTO GEN - YLEISET VAATIMUKSET

15

AMC1 SAO.GEN.100 Soveltamisala	15
GM1 SAO.GEN.110(b)(2) Vaatimustenmukaisuuden osoittaminen.....	15
GM1 SAO.GEN.130(a);(b) Ilma-aluksen päällikön velvollisuudet.....	15
AMC1 SAO.GEN.130(c) Ilma-aluksen päällikön velvollisuudet.....	16
AMC1 SAO.GEN.130(d)(4) Ilma-aluksen päällikön velvollisuudet.....	16
AMC1 SAO.GEN.130(f) Ilma-aluksen päällikön velvollisuudet	16
GM1 SAO.GEN.130(f) Ilma-aluksen päällikön velvollisuudet.....	16
AMC1 SAO.GEN.130(f) & SAO.GEN.135(b) Ilma-aluksen päällikön velvollisuudet & Miehistön jäsenten velvollisuudet.....	16
GM1 SAO.GEN.130(f) & SAO.GEN.135(b) Ilma-aluksen päällikön velvollisuudet & Miehistön jäsenten velvollisuudet.....	17
GM1 SAO.GEN.130(m) Ilma-aluksen päällikön velvollisuudet	17
GM2 SAO.GEN.130(m) Ilma-aluksen päällikön velvollisuudet	17
AMC1 SAO.GEN.130(p) Ilma-aluksen päällikön velvollisuudet.....	17
GM1 SAO.GEN.135 Miehistön jäsenten velvollisuudet	17
GM1 SAO.GEN.145 Kannettavat elektroniset laitteet.....	18
GM2 SAO.GEN.145 Kannettavat elektroniset laitteet.....	18
GM1 SAO.GEN.150 Vaaralliset aineet.....	19
AMC1 SAO.GEN.150(b) Vaaralliset aineet	19
AMC1 SAO.GEN.155 Mukana pidettävät asiakirjat, käsikirjat ja tiedot	20
GM1 SAO.GEN.155(a)(1) Mukana pidettävät asiakirjat, käsikirjat ja tiedot.....	20
AMC1 SAO.GEN.155(a)(3) Mukana pidettävät asiakirjat, käsikirjat ja tiedot	20
GM1 SAO.GEN.155(a)(4) Mukana pidettävät asiakirjat, käsikirjat ja tiedot.....	21
GM1 SAO.GEN.155(a)(5) Mukana pidettävät asiakirjat, käsikirjat ja tiedot.....	21
AMC1 SAO.GEN.155(c)(2) Mukana pidettävät asiakirjat, käsikirjat ja tiedot	21
GM1 SAO.GEN.155(c)(7) Mukana pidettävät asiakirjat, käsikirjat ja tiedot.....	21
AMC1 SAO.GEN.160 Matkapäiväkirja	22

OSASTO OP - TOIMINTAMENETELMÄT

23

GM1 SAO.OP.100 Lento- ja toimintapaikkojen käyttö.....	23
AMC1 SAO.OP.110 Ohjeiden antaminen matkustajille.....	23
GM1 SAO.OP.110 Ohjeiden antaminen matkustajille	23
GM1 SAO.OP.120(a) Lennon valmistelu	23
GM1 SAO.OP.135 Sääolosuhteet	23
GM1 SAO.OP.145 Polttoaineen tai muun energian käytön hallinta lennon aikana – moottoripurjelen- tokoneet	24
AMC1 SAO.OP.150 Lisähapen käyttö	24
AMC1 SAO.OP.155 Erityislentotoiminta purjelentokoneilla.....	24

GM1 SAO.OP.155 Erityislentotoiminta purjelentokoneilla	24
GM2 SAO.OP.155 Erityislentotoiminta purjelentokoneilla	24
AMC1 SAO.OP.155(b) Erityislentotoiminta purjelentokoneilla	25
AMC2 SAO.OP.155 Erityislentotoiminta purjelentokoneilla	25
GM1 SAO.OP.155(b) Erityislentotoiminta purjelentokoneilla	25

OSASTO POL -

SUORITUSKYKY JA TOIMINTARAJOITUKSET	26
GM1 SAO.POL.100 Punnitus	26

OSASTO IDE

MITTARIT, TIEDOT JA LAITTEET	26
GM1 SAO.IDE.100 Mittarit ja laitteet – yleistä	26
GM1 SAO.IDE.100(a)(3) Mittarit ja laitteet – yleistä	26
AMC1 SAO.IDE.105 Lento- ja suunnistusmittarit	26
AMC1 SAO.IDE.105(a)(1) Lento- ja suunnistusmittarit	27
AMC1 SAO.IDE.105(a)(2) Lento- ja suunnistusmittarit	27
AMC1 SAO.IDE.105(a)(3) Lento- ja suunnistusmittarit	27
AMC1 SAO.IDE.105(a)(4);(b)(3) Lento- ja suunnistusmittarit	27
AMC1 SAO.IDE.105(b) Lento- ja suunnistusmittarit	27
AMC1 SAO.IDE.120 Pelastusvälineet ja merkinantolaitteet – lennot veden yllä	28
AMC2 SAO.IDE.120 Pelastusvälineet ja merkinantolaitteet – lennot veden yllä	28
AMC3 SAO.IDE.120 Pelastusvälineet ja merkinantolaitteet – lennot veden yllä	28
AMC4 SAO.IDE.120 Pelastusvälineet ja merkinantolaitteet – lennot veden yllä	28
GM1 SAO.IDE.120 Pelastusvälineet ja merkinantolaitteet – lennot veden yllä	29
AMC1 SAO.IDE.125 Pelastusvälineet ja merkinantolaitteet – etsintä- ja pelastustoimien vaikeus	29
GM1 SAO.IDE.125 Pelastusvälineet ja merkinantolaitteet – etsintä- ja pelastustoimien vaikeus	29
GM2 SAO.IDE.125 Pelastusvälineet ja merkinantolaitteet – etsintä- ja pelastustoimien vaikeus	29
AMC1 SAO.IDE.130 Radioviestintälaitteet	30
GM1 SAO.IDE.135 Transponderi	30

OSASTO DEC

ILMOITUS	30
GM1 SAO.DEC.100 Ilmoitus	30
AMC1 SAO.DEC.105 Muutokset ilmoitukseen ja kaupallisen lentotoiminnan lopettaminen	30

Definitions	1
SAILPLANE AIR OPERATIONS [PART-SAO]	2
SUBPART GEN - GENERAL REQUIREMENTS	2
SAO.GEN.100 Scope	2
SAO.GEN.105 Competent authority	2
SAO.GEN.110 Demonstration of compliance	2
SAO.GEN.115 Introductory flights	2
SAO.GEN.120 Immediate reaction to a safety problem	3
SAO.GEN.125 Designation of the pilot-in-command	3
SAO.GEN.130 Responsibilities of the pilot-in-command	3
SAO.GEN.135 Responsibilities of crew members	4
SAO.GEN.140 Compliance with laws, regulations and procedures	5
SAO.GEN.145 Portable electronic devices	5
SAO.GEN.150 Dangerous goods	5
SAO.GEN.155 Documents, manuals and information to be carried	5
SAO.GEN.160 Journey log	6
SUBPART OP	
OPERATING PROCEDURES	7
SAO.OP.100 Use of aerodromes and operating sites	7
SAO.OP.105 Noise abatement procedures — powered sailplanes	7
SAO.OP.110 Passenger briefing	7
SAO.OP.115 Carriage of special categories of passengers	7
SAO.OP.120 Flight preparation	7
SAO.OP.125 Refuelling and recharging or replacing of batteries with persons on board — powered sailplanes	7
SAO.OP.130 Smoking on board	7
SAO.OP.135 Meteorological conditions	8
SAO.OP.140 Ice and other contaminants — ground procedures	8
SAO.OP.145 In-flight fuel or other energy management — powered sailplanes	8
SAO.OP.150 Use of supplemental oxygen	8
SAO.OP.155 Sailplane specialised operations	8
SUBPART POL	
PERFORMANCE AND OPERATING LIMITATIONS	9
SAO.POL.100 Weighing	9
SAO.POL.105 Performance — general	9
SUBPART IDE	
INSTRUMENTS, DATA AND EQUIPMENT	10
SAO.IDE.100 Instruments and equipment — general	10
SAO.IDE.105 Flight and navigational instruments	10
SAO.IDE.110 Operating lights	11
SAO.IDE.115 Supplemental oxygen	11
SAO.IDE.120 Life-saving and signalling equipment — flights over water	11
SAO.IDE.125 Life-saving and signalling equipment — search and rescue difficulties	11
SAO.IDE.130 Radio communication equipment	11
SAO.IDE.135 Transponder	11
SUBPART DEC	
DECLARATION	12
SAO.DEC.100 Declaration	12
SAO.DEC.105 Changes to the declaration and cessation of commercial operations	12
Appendix	13
Acceptable means of compliance (AMC)	15
SUBPART GEN - GENERAL REQUIREMENTS	15

AMC1 SAO.GEN.110(a) Demonstration of compliance	15
GM1 SAO.GEN.110(b)(2) Demonstration of compliance	15
GM1 SAO.GEN.130(a);(b) Responsibilities of the pilot-in-command	15
AMC1 SAO.GEN.130(c) Responsibilities of the pilot-in-command	16
AMC1 SAO.GEN.130(d)(4) Responsibilities of the pilot-in-command	16
AMC1 SAO.GEN.130(f) Responsibilities of the pilot-in-command	16
GM1 SAO.GEN.130(f) Responsibilities of the pilot-in-command	16
AMC1 SAO.GEN.130(f) & SAO.GEN.135(b) Responsibilities of the pilot-in-command & responsibilities of crew members	16
GM1 SAO.GEN.130(f) & SAO.GEN.135(b) Responsibilities of the pilot-in-command & responsibilities of crew members	17
GM1 SAO.GEN.130(m) Responsibilities of the pilot-in-command	17
GM2 SAO.GEN.130(m) Responsibilities of the pilot-in-command	17
AMC1 SAO.GEN.130(p) Responsibilities of the pilot-in-command	17
GM1 SAO.GEN.135 Responsibilities of crew members	17
GM1 SAO.GEN.145 Portable electronic devices	18
GM2 SAO.GEN.145 Portable electronic devices	18
GM1 SAO.GEN.150 Dangerous goods	19
AMC1 SAO.GEN.150(b) Dangerous goods	19
AMC1 SAO.GEN.155 Documents, manuals and information to be carried	20
GM1 SAO.GEN.155(a)(1) Documents, manuals and information to be carried	20
AMC1 SAO.GEN.155(a)(3) Documents, manuals and information to be carried	20
GM1 SAO.GEN.155(a)(4) Documents, manuals and information to be carried	21
GM1 SAO.GEN.155(a)(5) Documents, manuals and information to be carried	21
AMC1 SAO.GEN.155(c)(2) Documents, manuals and information to be carried	21
GM1 SAO.GEN.155(c)(7) Documents, manuals and information to be carried	21
AMC1 SAO.GEN.160 Journey log	22
SUBPART OP - OPERATING PROCEDURES	23
GM1 SAO.OP.100 Use of aerodromes and operating sites	23
AMC1 SAO.OP.110 Passenger briefing	23
GM1 SAO.OP.110 Passenger briefing	23
GM1 SAO.OP.120(a) Flight preparation	23
GM1 SAO.OP.135 Meteorological conditions	23
GM1 SAO.OP.145 In-flight fuel or other energy management — powered sailplanes	24
AMC1 SAO.OP.150 Use of supplemental oxygen	24
AMC1 SAO.OP.155 Sailplane specialised operations	24
GM1 SAO.OP.155 Sailplane specialised operations	24
GM2 SAO.OP.155 Sailplane specialised operations	24
AMC1 SAO.OP.155(b) Sailplane specialised operations	25
AMC2 SAO.OP.155(b) Sailplane specialised operations	25
GM1 SAO.OP.155(b) Sailplane specialised operations	25
SUBPART POL - PERFORMANCE AND OPERATING LIMITATIONS	26
GM1 POL.100 Weighing	26
SUBPART IDE - INSTRUMENTS, DATA AND EQUIPMENT	26
GM1 SAO.IDE.100 Instruments and equipment — general	26
GM1 SAO.IDE.100(a)(3) Instruments and equipment — general	26
AMC1 SAO.IDE.105 Flight and navigational instruments	26
AMC1 SAO.IDE.105(a)(1) Flight and navigational instruments	27
AMC1 SAO.IDE.105(a)(2) Flight and navigational instruments	27
AMC1 SAO.IDE.105(a)(3) Flight and navigational instruments	27
AMC1 SAO.IDE.105(a)(4);(b)(3) Flight and navigational instruments	27
GM1 SAO.IDE.105(b) Flight and navigational instruments	27
AMC1 SAO.IDE.120 Life-saving and signalling equipment — flights over water	28
AMC2 SAO.IDE.120 Life-saving and signalling equipment — flights over water	28

AMC3 SAO.IDE.120 Life-saving and signalling equipment — flights over water	28
AMC4 SAO.IDE.120 Life-saving and signalling equipment — flights over water	28
GM1 SAO.IDE.120 Life-saving and signalling equipment — flights over water	29
AMC1 SAO.IDE.125 Life-saving and signalling equipment — search and rescue difficulties	29
GM1 SAO.IDE.125 Life-saving and signalling equipment — search and rescue difficulties	29
GM2 SAO.IDE.125 Life-saving and signalling equipment — search and rescue difficulties	29
AMC1 SAO.IDE.130 Radio communication equipment	30
GM1 SAO.IDE.135 Transponder	30
SUBPART DEC - DECLARATION	30
GM1 SAO.DEC.100 Declaration	30
AMC1 SAO.DEC.105(a) Changes to the declaration and cessation of commercial operations	30

Definitions

For the purposes of this Regulation, the following definitions and, unless terms are defined otherwise in this Article, the definitions of Article 2 of Regulation (EU) No 1178/2011 apply:

- (1) 'sailplane' means a heavier-than-air aircraft that is supported in flight by the dynamic reaction of the air against its fixed lifting surfaces, the free flight of which does not depend on an engine;
- (2) 'engine' means a device used or intended to be used for powered sailplane propulsion;
- (3) 'powered sailplane' means a sailplane equipped with one or more engines having, with engine(s) inoperative, the characteristics of a sailplane;
- (4) 'commercial operation' means any operation of a sailplane, in return for remuneration or other valuable consideration, which is available for the public or, when not made available to the public, which is performed under a contract between an operator and a customer, where the latter has no control over the operator;
- (5) 'competition flight' means any air operation with a sailplane performed for the purposes of participating in air races or contests, including practising for such operation and flying to and from air races or contests;
- (6) 'flying display' means any air operation with a sailplane performed for the purposes of providing an exhibition or entertainment at an advertised event open to the public, including practising for such operation and flying to and from the advertised event;
- (7) 'introductory flight' means any air operation with a sailplane against remuneration or other valuable consideration consisting of an air tour of short duration for the purpose of attracting new trainees or new members, performed either by a training organisation referred to in Article 10a of Commission Regulation (EU) No 1178/2011 (4) or by an organisation created with the aim of promoting aerial sport or leisure aviation;
- (8) 'aerobatic flight' means an intentional manoeuvre involving an abrupt change in a sailplane's attitude, an abnormal attitude or abnormal acceleration, not necessary for normal flight or for instruction for licences, certificates or ratings other than the aerobatic rating;
- (9) 'principal place of business' means the head office or registered office of an operator of a sailplane within which the principal financial functions and operational control of the activities referred to in this Regulation are exercised;
- (10) 'dry lease agreement' means an agreement between undertakings pursuant to which the sailplane is operated under the responsibility of the lessee;
- (11) 'national licence' means a pilot licence issued by a Member State in accordance with national legislation before the date of application of Annex III (Part-SFCL) to this Regulation or of Annex I (Part-FCL) to Regulation (EU) No 1178/2011;
- (11) 'Part-SFCL licence' means a flight crew licence which complies with the requirements of Annex III (Part-SFCL) to this Regulation;
- (12) 'conversion report' means a report on the basis of which a licence may be converted into a Part-SFCL licence

Määritelmät

Ellei käsitteitä ole määritelty muutoin tässä artiklassa, tässä asetuksessa tarkoitetaan asetuksen (EU) N:o 1178/2011 2 artiklan määritelmien lisäksi:

- 1) 'purjelentokoneella' ilmaa raskaampaa ilma-alusta, joka saa nostovoimansa lennon aikana kiinteinä pysyviin ilma-aluksen pintoihin vaikuttavista aerodynaamisista reaktioista ja joka pystyy lentämään vapaasti ilman moottoria;
- 2) 'moottorilla' laitetta, jota käytetään tai joka on tarkoitettu käytettäväksi moottoripurjelentokoneen käyttövoimana;
- 3) 'moottoripurjelentokoneella' purjelentokonetta, joka on varustettu yhdellä tai useammalla moottorilla ja jolla on purjelentokoneen ominaisuudet silloin, kun moottorit eivät ole käytössä;
- 4) 'kaupallisella lentotoiminnalla' yleisön saatavilla olevaa lentotoimintaa purjelentokoneella maksusta tai muutoin vastikkeellisesti, tai silloin, kun lentotoiminta ei ole yleisön saatavilla, lentotoiminnan harjoittajan ja asiakkaan välisen sopimuksen nojalla harjoitettua lentotoimintaa, jossa lentotoiminnan harjoittaja ei ole asiakkaan määräysvallassa;
- 5) 'kilpailulennolla' kaikkea lentotoimintaa, jossa purjelentokonetta käytetään kilpailuissa tai kilpailuihin harjoiteltaessa sekä lentämiseen kilpailutapahtumiin tai niistä pois;
- 6) 'lentonäytöksellä' kaikkea lentotoimintaa, jota purjelentokoneella harjoitetaan näytteillä pitoa tai viihdytystä varten yleisölle avoimessa mainostetussa tapahtumassa, myös silloin, kun purjelentokonetta käytetään harjoitteluun lentonäytöstä varten tai lentämiseen mainostettuun tapahtumaan tai sieltä pois;
- 7) 'esittelylennolla' maksua tai muuta korvausta vastaan purjelentokoneella suoritettavaa lentotoimintaa, joka koostuu lyhytkestoisesta lentokierroksesta, jonka tarjoaa komission asetuksen (EU) N:o 1178/2011 (4) 10 a artiklassa tarkoitettu hyväksytty koulutusorganisaatio taikka organisaatio, joka on perustettu edistämään harraste- ja vapaa-ajan ilmailua, uusien koulutettavien tai uusien jäsenten houkuttelemiseksi;
- 8) 'taitolennolla' tarkoituksellista lentoliikettä, johon liittyy nopeita muutoksia purjelentokoneen lentoasennossa, poikkeuksellisia lentoasentoja tai poikkeuksellista kiihdytystä, joita ei tarvita normaalissa lennossa tai muihin lupakirjoihin, todistuksiin tai kelpuutuksiin kuin taitolentokelpuutukseen tähtäävässä koulutuksessa;
- 9) 'päätoimipaikalla' purjelentokoneen lentotoiminnan harjoittajan pääkonttoria tai rekisteröityä toimipaikkaa, jossa keskeisiä taloudellisia toimintoja ja tässä asetuksessa tarkoitettua lentotoiminnan valvontaa harjoitetaan;
- 10) 'vuokrausta ilman miehistöä koskevalla sopimuksella' (dry lease -sopimus) yritysten välistä sopimusta, jonka nojalla purjelentokonetta käytetään vuokralleottajan vastuulla;
- 11) 'kansallisella lupakirjalla' lentolupakirjaa, jonka jokin jäsenvaltio on myöntänyt kansallisen lainsäädännön mukaisesti ennen tämän asetuksen liitteen III (osa SFCL) tai asetuksen (EU) N:o 1178/2011 liitteen I (osa FCL) soveltamisen alkamispäivää;
- 12) 'osa SFCL -lupakirjalla' ohjaamomiehistön lupakirjaa, joka täyttää tämän asetuksen liitteen III (osa SFCL) vaatimukset;
- 13) 'muuntonraportilla' raporttia, jonka perusteella lupakirja voidaan muuntaa osa SFCL-lupakirjaksi;

Annex II**SAILPLANE AIR OPERATIONS [PART-SAO]****SUBPART GEN - GENERAL REQUIREMENTS****SAO.GEN.100 Scope**

In accordance with Article 3, this Subpart establishes the requirements to be met by any operator of sailplanes, other than design or production organisations referred to in the second subparagraph of Article 3(1).

SAO.GEN.105 Competent authority

The competent authority shall be the authority designated by the Member State where the operator has its principal place of business or, where the operator has no principal place of business, the place where the operator is established or resides. That authority shall be subject to the requirements of Article 3 of Regulation (EU) No 965/2012 in accordance with Article 1(7) of that Regulation.

Regulations (EU) 965/2012 = Air Operations

SAO.GEN.110 Demonstration of compliance

- (a) An operator shall, when so requested by the competent authority which is verifying continued compliance by the operator in accordance with point ARO.GEN.300(a)(2) of Annex II to Regulation (EU) No 965/2012, demonstrate compliance with the essential requirements set out in Annex V to Regulation (EU) 2018/1139 and with the requirements of this Regulation.

 **AMC1 SAO.GEN.110(a)** Sailplanes registered in another member state

- (b) In order to demonstrate such compliance, the operator may refer to the following means:
- (1) acceptable means of compliance (AMC);
 - (2) alternative means of compliance (AltMoC).

 **GM1 SAO.GEN.110(b)(2)** Alternative means of compliance

ARO.GEN.300 Oversight

- (a) The competent authority shall verify:
- (2) continued compliance with the applicable requirements of organisations it has certified, specialised operations it has authorised and organisations from whom it received a declaration;

SAO.GEN.115 Introductory flights

Introductory flights shall be:

- (a) operated under visual flight rules (VFR) by day; and
- (b) overseen as regards their safety by a person who has been nominated by the organisation responsible for the introductory flights.

LIITE II**LENTOTOIMINTA PURJELENTOKONEILLA [OSA SAO]****OSASTO GEN YLEISET VAATIMUKSET****SAO.GEN.100 Soveltamisala**

Tässä osastossa määritetään 3 artiklan mukaisesti vaatimukset, jotka purjelentokoneita käyttävän lentotoiminnan harjoittajan on täytettävä, lukuun ottamatta 3 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettuja suunnittelu- tai tuotanto-organisaatioita.

SAO.GEN.105 Toimivaltainen viranomainen

Toimivaltaisen viranomaisen on oltava sen jäsenvaltion nimeämä viranomainen, jossa lentotoiminnan harjoittajan päätoimipaikka sijaitsee, tai jos sillä ei ole pääasiallista toimipaikkaa, sen jäsenvaltion nimeämä viranomainen, jossa lentotoiminnan harjoittajan kotipaikka sijaitsee tai jonne se on sijoittautunut. Kyseiseen viranomaiseen sovelletaan asetuksen (EU) N:o 965/2012 3 artiklassa säädettyjä vaatimuksia mainitun asetuksen 1 artiklan 7 kohdan mukaisesti.

Asetus (EU) 965/2012 = Lentotoiminta-asetus

SAO.GEN.110 Vaatimustenmukaisuuden osoittaminen

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on osoitettava asetuksen (EU) 2018/1139 liitteessä V esitettyjen keskeisten vaatimusten ja tämän asetuksen vaatimusten täyttyminen sen toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä, joka valvoo asetuksen (EU) N:o 965/2012 liitteessä II olevan ARO.GEN.300 kohdan a alakohdan 2 alakohdan mukaisesti, että lentotoiminnan harjoittaja täyttää vaatimukset jatkuvasti.

 **AMC1 SAO.GEN.110(a)** Purjelentokoneet jotka on rekisteröity toisessa EU maassa

- b) Lentotoiminnan harjoittaja voi käyttää seuraavia tapoja vaatimustenmukaisuuden osoittamiseen:
- 1) hyväksyttävät vaatimusten täyttämisen menetelmät (AMC);
 - 2) vaihtoehtoiset vaatimusten täyttämisen menetelmät (AltMOC).

 **GM1 SAO.GEN.110(b)(2)** Vaihtoehtoiset vaatimusten täyttämisen menetelmät

ARO.GEN.300 Valvonta

- a) Toimivaltaisen viranomaisen on todennettava, että
- 2) organisaatiot, jotka se on sertifioinut tai joilta se on saanut ilmoituksen, täyttävät sovellettavat vaatimukset jatkuvasti;

SAO.GEN.115 Esittelylennot

Esittelylennot on suoritettava

- a) näkölentosääntöjen (VFR) mukaisesti päivällä; ja
- b) esittelylennosta vastaavan organisaation nimeämän henkilön turvallisuusvalvonnassa.

SAO.GEN.120 Immediate reaction to a safety problem

The operator shall implement:

- safety measures mandated by the competent authority in accordance with point (c) of point ARO.GEN.135 of Annex II to Regulation (EU) No 965/2012; and
- airworthiness directives and other mandatory information issued by the Agency in accordance with point (h) of Article 77(1) of Regulation (EU) 2018/1139.

SAO.GEN.125 Designation of the pilot-in-command

The operator shall designate a pilot-in-command who is qualified to act as pilot-in-command in accordance with Annex III to this Regulation.

(EU) 2020/358

Annex III = part-SFCL

SAO.GEN.130 Responsibilities of the pilot-in-command

The pilot-in-command shall:

- be responsible for the safety of the sailplane and of any person on board during sailplane operations;
 GM1 SAO.GEN.130(a);(b) General
- be responsible for the initiation, continuation or termination of a flight in the interest of safety;
 GM1 SAO.GEN.130(a);(b) General
- ensure that all applicable operational procedures and checklists are complied with;
 AMC1 SAO.GEN.130(c) Checklists
- only commence a flight if he or she is satisfied that all operational requirements are complied with, as follows:
 - the sailplane is airworthy;
 - the sailplane is duly registered;
 - instruments and equipment required for the execution of the flight are carried on board the sailplane and are operative;
 - the mass of the sailplane and the centre of gravity location are such that the flight can be conducted within the limits defined by the aircraft flight manual (AFM);
 AMC1 SAO.GEN.130(d)(4) Use of other documents
 - all equipment and baggage are properly loaded and secured, and an emergency evacuation remains possible; and
 - the operating limitations of the sailplane, as specified in the AFM, will not be exceeded at any time during the flight;
- ensure that the pre-flight inspection has been carried out as specified in the AFM;
- not perform duties on a sailplane in one of the following situations:

 AMC1 SAO.GEN.130(f) Diving and blood donation
 GM1 SAO.GEN.130(f) Diving and blood donation — Elapsed time before returning to flying duty

 AMC1 SAO.GEN.130(f)& SAO.GEN.135(b) Alcohol consumption
 GM1 SAO.GEN.130(f)& SAO.GEN.135(b) Part-MED

- when he or she is incapacitated from performing duties by any cause, including injury, sickness, medication, fatigue or the effects of any psychoactive substance, or feels otherwise unfit;
- if applicable medical requirements are not fulfilled;

SAO.GEN.120 Välitön reagointi turvallisuusongelmaan

Lentotoiminnan harjoittajan on pantava täytäntöön

- turvallisuustoimenpiteet, joita toimivaltainen viranomainen edellyttää asetuksen (EU) N:o 965/2012 liitteessä II olevan ARO.GEN.135 kohdan c alakohdan mukaisesti; ja
- lentokelpoisuusmääräykset sekä muut viraston asetuksen (EU) 2018/1139 77 artiklan 1 kohdan h alakohdan mukaisesti jaksamat pakolliset tiedot.

SAO.GEN.125 Ilma-aluksen päällikön nimeäminen

Lentotoiminnan harjoittajan on nimettävä ilma-aluksen päällikkö, jolla on tämän asetuksen liitteen III mukainen ilma-aluksen päällikön kelpoisuus.

Liite III = part-SFCL

SAO.GEN.130 Ilma-aluksen päällikön velvollisuudet

Ilma-aluksen päällikkö

- vastaa purjelentokoneen ja siinä olevien henkilöiden ja omaisuuden turvallisuudesta purjelentokoneen käytön aikana;
 GM1 SAO.GEN.130(a);(b) Yleistä
- vastaa lennon aloittamisesta, jatkamisesta ja keskeyttämisestä turvallisuuden kannalta;
 GM1 SAO.GEN.130(a);(b) Yleistä
- varmistaa, että kaikkia sovellettavia toimintamenetelmiä ja tarkistuslistoja noudatetaan;
 AMC SAO.GEN.130(c) Tarkastuslistat
- saa aloittaa lennon vasta varmistuttuaan siitä, että kaikkia lentotoiminnallisia vaatimuksia noudatetaan seuraavasti:
 - purjelentokone on lentokelpoinen;
 - purjelentokone on asianmukaisesti rekisteröity;
 - purjelentokoneessa on lennon suorittamiseen tarvittavat mitarit ja laitteet ja ne ovat toimintakuntoisia;
 - purjelentokoneen massa ja painopisteen sijainti ovat sellaiset, että lento voidaan suorittaa lentokäsikirjassa määrätyissä rajoissa;
 AMC1 SAO.GEN.130(d)(4) Muiden asiakirjojen käyttö
 - kaikki varusteet ja matkatavarat on asianmukaisesti kuorimattu ja kiinnitetty, ja hätäevakuointi on mahdollista; ja
 - lentokäsikirjassa määritettyjä purjelentokoneen toimintarajoituksia ei ylitetä missään vaiheessa lennon aikana;
- varmistaa, että lentoa edeltävä tarkastus on suoritettu lentokäsikirjan mukaisesti;
- ei saa hoitaa tehtäviä purjelentokoneessa seuraavissa tilanteissa:

 AMC1 SAO.GEN.130(f) Sukeltaminen ja verenluovutus
 GM1 SAO.GEN.130(f) Sukeltaminen ja verenluovutus - odotusaika ennen lentotoiminnan aloittamista

 AMC1 SAO.GEN.130(f)& SAO.GEN.135(b) Alkoholin nauttiminen
 GM1 SAO.GEN.130(f)& SAO.GEN.135(b) part-MED

- jos hän on kyvytön hoitamaan tehtäviä vamman, sairauden, lääkityksen, väsymyksen, psykoaktiivisen aineen vaikutuksen tai muun syyn vuoksi tai hän tuntee itsensä muutoin huonokuntoiseksi;
- jos sovellettavat lääketieteelliset kelpoisuusvaatimukset eivät täyty;

- (g) refuse carriage of or disembark any person or baggage that may represent a potential hazard to the safety of the sailplane or any person carried therein;
- (h) not allow a person to be carried in the sailplane who appears to be under the influence of psychoactive substances to the extent that the safety of the sailplane or the persons therein is likely to be endangered;
- (i) ensure that during critical phases of flight or whenever deemed necessary in the interest of safety, all persons on board are seated and have their safety belt fastened;
- (j) during flight:
 - (1) keep his or her safety belt fastened; and
 - (2) remain at the control of the sailplane at all times except if another pilot is taking the controls;
- (k) take any action in an emergency situation that requires immediate decision and action which he or she considers necessary under the circumstances. In such cases, he or she may deviate from rules, operational procedures and methods to the extent necessary in the interest of safety;
- (l) not continue a flight beyond the nearest weather-permissible aerodrome or operating site, when his or her capacity to perform his or her duties is significantly reduced because of sickness, fatigue or lack of oxygen or any other cause;
- (m) record utilisation data and all known or suspected defects in the sailplane at the termination of the flight, or series of flights, in the aircraft technical log or journey log;

 GM1 SAO.GEN.130(m) Recording utilisation data

 GM2 SAO.GEN.130(m) Series of flights

- (n) notify the safety investigation authority of the State in the territory of which the occurrence took place and the emergency services of that State without delay by the quickest available means of any accident or serious incident involving the sailplane;
- (o) submit a report of an act of unlawful interference without delay to the competent authority and inform the local authority designated by the State in the territory of which the unlawful interference took place; and
- (p) report to the appropriate air traffic services (ATS) unit, without delay, any hazardous weather or flight conditions encountered that are likely to affect the safety of other aircraft.

 AMC1 SAO.GEN.130(p) Reporting of hazardous flight conditions

- g) ei saa ottaa kuljetettavaksi henkilöä tai matkatavaraa, joka voi vaarantaa purjelentokoneen tai sillä kuljetettavien henkilöiden turvallisuuden; tarvittaessa tällainen henkilö tai matkatavara on poistettava lentokoneesta;
- h) ei saa sallia sellaisen henkilön kuljettamista purjelentokoneessa, joka näyttää olevan psykoaktiivisten aineiden vaikutuksen alaisena siinä määrin, että purjelentokoneen tai siinä olevien henkilöiden turvallisuus todennäköisesti vaarantuisi;
- i) varmistaa, että kaikki ilma-aluksessa olevat henkilöt ovat istuimillaan istuinvyöt kiinnitettynä lennon kriittisissä vaiheissa ja aina, kun se katsotaan tarpeelliseksi turvallisuuden vuoksi;
- j) lennon aikana:
 - 1) pitää istuinvyönsä kiinnitettynä; ja
 - 2) pysyy koko ajan purjelentokoneen ohjaimissa, paitsi jos ohjaimiin jää toinen ohjaaja;
- k) kun hätätilanne edellyttää välitöntä päätöksentekoa ja toimintaa, ryhtyy kaikkiin kyseisessä tilanteessa tarpeellisina pitämiinsä toimiin. Tällaisissa tapauksissa hän saa poiketa säännöistä, menettelytavoista ja toimintamenetelmistä siinä määrin kuin se on tarpeen turvallisuuden vuoksi;
- l) ei saa jatkaa lentoa lähintä säävaatimukset täyttävää lento- tai toimintapaikkaa pidemmälle, jos hänen kykynsä hoitaa tehtävänsä on merkittävästi heikentynyt sairauden, väsymyksen, hapenpuutteen tai muun syyn vuoksi;
- m) kirjaa ilma-aluksen tekniseen matkapäiväkirjaan tai matkapäiväkirjaan lennon tai lentosarjan päättyessä käyttötiedot ja kaikki sellaiset viat, joita purjelentokoneessa tiedetään tai epäillään olevan;

 GM1 SAO.GEN.130(m) Lennon tietojen kirjaus

 GM2 SAO.GEN.130(m) Lentosarjat

- n) ilmoittaa purjelentokoneen mahdollisesta onnettomuudesta tai vakavasta vaaratilanteesta viipymättä nopeimmalla käytettävissä olevalla tavalla sen valtion turvallisuustutkintaviranomaiselle, jonka alueella onnettomuus tai vaaratilanne tapahtui, ja kyseisen valtion pelastuspalveluille;
- o) tekee laittomasta lentoon puuttumisesta viipymättä ilmoituksen toimivaltaiselle viranomaiselle ja tiedottaa asiasta sen valtion nimeämälle paikallisviranomaiselle, jonka alueella laitton lentoon puuttuminen tapahtui; ja
- p) ilmoittaa viipymättä asianomaiselle ilmailukennepalveluyksikölle (ATS-yksikölle) kohtaamistaan vaarallisista sääolosuhteista tai lento-olosuhteista, jotka todennäköisesti vaikuttavat muiden ilma-alusten turvallisuuteen.

 AMC1 SAO.GEN.130(p) Vaarallisista lento-olosuhteista raportointi

SAO.GEN.135 Responsibilities of crew members

 GM1 SAO.GEN.135 Designation of a person as a crew member

- (a) Any crew member shall be responsible for the proper execution of his or her duties in respect of the operation of the sailplane.
- (b) Any crew member shall not perform duties on a sailplane when incapacitated by any cause, including injury, sickness, medication, fatigue or the effects of any psychoactive substance, or if he or she feels otherwise unfit.

 AMC1 SAO.GEN.130(f)& SAO.GEN.135(b) Alcohol consumption

 GM1 SAO.GEN.130(f)& SAO.GEN.135(b) Part-MED

- (c) Any crew member shall report to the pilot-in-command both of the following:
 - (1) any fault, failure, malfunction or defect, which he or she believes may affect the airworthiness or safe operation of the sailplane, including emergency systems;
 - (2) any incident.

SAO.GEN.135 Miehistön jäsenten velvollisuudet

 GM1 SAO.GEN.135 Henkilön nimeäminen miehistön jäseneksi

- a) Miehistön jäsen on vastuussa purjelentokoneen toimintaan liittyvien tehtäviensä asianmukaisesta hoitamisesta.
- b) Miehistön jäsen ei saa suorittaa tehtäviä purjelentokoneessa, jos hän on kyvytön hoitamaan tehtäviään vamman, sairauden, lääkityksen, väsymyksen tai psykoaktiivisen aineen vaikutuksen taikka muun syyn vuoksi tai jos hän tuntee itsensä muutoin huonokuntoiseksi.

 AMC1 SAO.GEN.130(f)& SAO.GEN.135(b) Alkoholin nauttiminen

 GM1 SAO.GEN.130(f)& SAO.GEN.135(b) Part-MED

- c) Miehistön jäsenen on ilmoitettava ilma-aluksen päällikölle
 - 1) vioista, puutteista ja toimintahäiriöistä, joiden hän uskoo voivan vaikuttaa purjelentokoneen lentokelpoisuuteen tai turvalliseen käyttöön, hätäjärjestelmät mukaan luettuina;
 - 2) vaaratilanteista.

SAO.GEN.140 Compliance with laws, regulations and procedures

- (a) The pilot-in-command and any other crew member shall comply with the laws, regulations and procedures of those States where operations are conducted.
- (b) The pilot-in-command shall be familiar with the laws, regulations and procedures, pertinent to the performance of his or her duties, prescribed for the areas to be traversed, the aerodromes or operating sites to be used and the related air navigation facilities.

SAO.GEN.145 Portable electronic devices

GM1 SAO.GEN.145 Categories of portable electronic devices
 GM2 SAO.GEN.145 General

The pilot-in-command shall not permit any person to use a portable electronic device (PED) on board a sailplane, including an electronic flight bag (EFB), that adversely affects the performance of the sailplane's systems and equipment or the ability to operate it.

SAO.GEN.140 Lakien, määräysten ja menetelmien noudattaminen

- a) Ilma-aluksen päällikön ja kaikkien muiden miehistön jäsenten on noudatettava niiden valtioiden lakeja, määräyksiä ja menetelmiä, joissa lentotoimintaa harjoitetaan.
- b) Ilma-aluksen päällikön on oltava perehtynyt lakeihin, määräyksiin ja menetelmiin, jotka liittyvät hänen tehtäviensä hoitamiseen ja jotka koskevat ylilennettäviä alueita, käytettäviksi suunniteltuja lento- tai toimintapaikkoja ja niihin liittyviä lennonvarmistuspalveluja.

SAO.GEN.145 Kannettavat elektroniset laitteet

GM1 SAO.GEN.145 Kannettavien elektronisten laitteiden luokittelu
 GM2 SAO.GEN.145 Yleistä

Ilma-aluksen päällikkö ei saa antaa kenenkään käyttää purjelentokoneessa sellaista kannettavaa elektronista laitetta (PED), ei myöskään elektronista lentolaukkua (EFB), joka vaikuttaa kielteisesti purjelentokoneen järjestelmien ja laitteiden suorituskykyyn tai niiden käyttämiseen.

SAO.GEN.150 Dangerous goods

GM1 SAO.GEN.150 Examples

- (a) The pilot-in-command shall not permit any person to carry dangerous goods on board.
- (b) Reasonable quantities of articles and substances that would otherwise be classified as dangerous goods and that are used to facilitate flight safety, where carriage on board the sailplane is advisable to ensure their timely availability for operational purposes, shall be considered authorised.

AMC1 SAO.GEN.150(b) Reasonable quantities

SAO.GEN.150 Vaaralliset aineet

GM1 SAO.GEN.150 Esimerkkejä

- a) Ilma-aluksen päällikkö ei saa sallia kenenkään kuljettavan vaarallisia aineita lentokoneessa.
- b) Kohtuulliset määrät sellaisia esineitä ja aineita, jotka muutoin luokiteltaisiin vaarallisiksi aineiksi, mutta joita käytetään lentoturvallisuuden varmistamiseen ja joiden kuljettaminen purjelentokoneessa on perusteltua sen varmistamiseksi, että ne ovat ajoissa saatavilla operatiivisiin tarkoituksiin, katsotaan hyväksyttäväksi.

AMC1 SAO.GEN.150 Kohtuullinen määrä

SAO.GEN.155 Documents, manuals and information to be carried

AMC1 SAO.GEN.155 General

- (a) All of the following documents, manuals and information shall be carried on each flight as originals or copies:
 - (1) the AFM, or equivalent document(s);
 GM1 SAO.GEN.155(a)(1) AFM or equivalent document(s)
 - (2) details of the filed ATS flight plan, when required in accordance with Section 4 of the Annex to Commission Implementing Regulation (EU) No 923/2012 (1);
 - (3) current and suitable aeronautical charts for the area of the intended flight;
 AMC1 SAO.GEN.155(a)(3) Current and suitable aeronautical charts
 - (4) any other documentation that may be pertinent to the flight or is required by the States concerned with the flight;
 GM1 SAO.GEN.155(a)(4) Documents that may be pertinent to the flight or required by the states concerned with the flight
 - (5) procedures and visual signals information for use by intercepting and intercepted aircraft.
 GM1 SAO.GEN.155(a)(5) Procedures and visual signals for use by intercepting and intercepted aircraft
- (b) In addition, when a declaration is required in accordance with point SAO.DEC.100, a copy of the declaration shall be carried on each flight.
- (c) When not carried on board, all of the following documents, manuals and information shall remain available at the aerodrome or operating site as originals or copies:
 - (1) the certificate of registration;
 - (2) the certificate of airworthiness, including the annexes;
 AMC1 SAO.GEN.155(c)(2) Certificate of airworthiness
 - (3) the airworthiness review certificate;

SAO.GEN.155 Mukana pidettävät asiakirjat, käsikirjat ja tiedot

AMC1 SAO.GEN.155 Yleistä

- a) Seuraavat asiakirjat, käsikirjat ja tiedot on pidettävä mukana jokaisella lennolla alkuperäisinä tai jäljennösinä:
 - 1) lentokäsikirja tai vastaava(t) asiakirja(t);
 GM1 SAO.GEN.155(a)(1) AFM tai vastaava asiakirja
 - 2) tiedot esitetystä ATS-lentosuunnitelmasta, jos sellainen vaaditaan komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 923/2012 (1) liitteessä olevan 4 jakson mukaisesti;
 - 3) ajantasaiset ja soveltuvat ilmailukartat aiotun lennon alueesta;
 AMC1 SAO.GEN.155(a)(3) Voimassa olevat ja sopivat ilmailukartat
 - 4) muut asiakirjat, joilla voi olla lennon kannalta merkitystä tai joita lennon kannalta asianomaiset valtiot vaativat;
 GM1 SAO.GEN.155(a)(4)
 - 5) tiedot tunnistavan ja tunnistettavan ilma-aluksen käyttämistä menettelyistä ja näkömerkeistä.
 GM1 SAO.GEN.155(a)(5) Menetelmät ja näkömerkit joita käytetään tunnistuksessa
- b) Jos SAO.DEC.100 kohdan mukainen ilmoitus vaaditaan, jokaisella lennolla on lisäksi oltava mukana jäljennös ilmoituksesta.
- c) Jos seuraavat asiakirjat, käsikirjat ja tiedot eivät ole mukana ilma-aluksessa, niiden on oltava saatavilla alkuperäiskappaleina tai jäljennöksinä lento- tai toimintapaikalla:
 - 1) rekisteröintitodistus;
 - 2) lentokelpoisuustodistus liitteineen;
 AMC1 SAO.GEN.155(c)(s) Lentokelpoisuustodistus
 - 3) lentokelpoisuuden tarkastustodistus;

- (4) the noise certificate, if a noise certificate has been issued for a powered sailplane;
 - (5) the aircraft radio licence, where the sailplane is equipped with radio communication equipment in accordance with point [SAO.IDE.130](#);
 - (6) the third-party liability insurance certificate(s);
 - (7) the journey log or equivalent.  [GM1 SAO.GEN.155\(c\)\(7\) Journey log or equivalent](#)
 - (d) By derogation from points (a) and (b), the documents, manuals and information specified therein may be retained at the aerodrome or operating site for flights:
 - (1) intending to remain within the sight of the aerodrome or operating site; or
 - (2) remaining within a distance or area determined by the competent authority.
 - (e) When requested by the competent authority, the pilot-in-command or the operator shall make available to that authority the original documentation in the time period specified by the authority which shall not be less than 24 hours.
- 4) melutodistus, jos moottoripurjelentokonetta varten on annettu melutodistus;
 - 5) ilma-aluksen radiolupa, jos purjelentokone on varustettu radioviestintälaitteilla [SAO.IDE.130](#) kohdan mukaisesti;
 - 6) todistus (todistukset) kolmannen osapuolen vahinkoja korvaavasta vastuuvakuutuksesta;
 - 7) matkapäiväkirja tai vastaava.  [GM1 SAO.GEN.155\(c\)\(7\) Matkapäiväkirja tai vastaava](#)
 - d) Poiketen siitä, mitä a ja b alakohdassa säädetään, mainituissa kohdissa tarkoitetut asiakirjat, käsikirjat ja tiedot saa säilyttää lento- tai toimintapaikalla lennoilla, joilla
 - 1) aiotaan pysyä näköetäisyydellä lento- tai toimintapaikasta; tai
 - 2) ilma-alus pysyy toimivaltaisen viranomaisen määrittelemän etäisyyden sisäpuolella tai toimivaltaisen viranomaisen määrittelemällä alueella.
 - e) Toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä ilma-aluksen päällikön tai lentotoiminnan harjoittajan on toimitettava viranomaisen saataville alkuperäiset asiakirjat tämän määrittämässä määräajassa, joka ei saa olla lyhyempi kuin 24 tuntia.

SAO.GEN.160 Journey log

 [AMC1 SAO.GEN.160 General](#)

For each flight, or series of flights, particulars of the sailplane, its crew and each journey shall be retained in the form of a journey log or an equivalent document.

SAO.GEN.160 Matkapäiväkirja

 [AMC1 SAO.GEN.160 Yleistä](#)

Purjelentokonetta, sen miehistöä ja jokaista matkaa koskevat tiedot on säilytettävä kunkin lennon tai lentosarjan osalta matkapäiväkirjassa tai vastaavassa asiakirjassa.

SUBPART OP OPERATING PROCEDURES

OSASTO OP TOIMINTAMENETELMÄT

SAO.OP.100 Use of aerodromes and operating sites

 GM1 SAO.OP.100 General

The pilot-in-command shall only use aerodromes and operating sites that are adequate for the type of sailplane and operation concerned.

SAO.OP.100 Lento- ja toimintapaikkojen käyttö

 GM1 SAO.OP.100 Yleistä

Ilma-aluksen päällikkö saa käyttää ainoastaan sellaisia lento- ja toimintapaikkoja, jotka ovat kyseisen purjelentokonetypin ja lentotoiminnan kannalta riittäviä.

SAO.OP.105 Noise abatement procedures — powered sailplanes

The pilot-in-command shall take into account operating procedures to minimise the effect of powered sailplane noise, while ensuring that safety has priority over noise abatement.

SAO.OP.105 Melunvaimennusmenetelmät – moottoripurjelentokoneet

Ilma-aluksen päällikön on otettava huomioon toimintamenetelmät moottoripurjelentokoneen meluvaikutuksen minimoimiseksi varmistuen kuitenkin samalla, että turvallisuus on etusijalla melunvaimennukseen nähden.

SAO.OP.110 Passenger briefing

 AMC1 SAO.OP.110 General

 GM1 SAO.OP.110 General

The pilot-in-command shall ensure that before and, when appropriate, during the flight, the passenger is given a briefing on normal, abnormal and emergency procedures.

SAO.OP.110 Ohjeiden antaminen matkustajille

 GM1 SAO.OP.110 Yleistä

 GM1 SAO.OP.110 Yleistä

Ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että ennen lentoa ja tarvittaessa sen aikana matkustajalle annetaan opastusta normaalitoiminnassa sekä poikkeus- ja hätätilanteissa käytettävistä menetelmistä.

SAO.OP.115 Carriage of special categories of passengers

The pilot-in-command shall ensure that persons requiring special conditions, assistance or devices when carried on board a sailplane are carried under conditions that ensure the safety of the sailplane and of any person or property carried therein.

SAO.OP.115 Erityisten matkustajaryhmien kuljettaminen

Ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että henkilöitä, joiden kuljettaminen purjelentokoneella vaatii erityisiä järjestelyjä, apua tai laitteita, kuljetetaan siten, että purjelentokoneen ja sillä kuljetettavien henkilöiden ja omaisuuden turvallisuus varmistetaan.

SAO.OP.120 Flight preparation

Before commencing a flight, the pilot-in-command shall ensure all of the following:

- the facilities required for the safe operation of the sailplane are adequate for the type of operation under which the flight is to be conducted;
- that the meteorological conditions will allow the flight to be completed safely;
- in the case of a powered sailplane and when the engine is intended to be used, the quantity of fuel or other energy is sufficient to allow the flight to be completed safely.

 GM1 SAO.OP.120(a) Facilities required

SAO.OP.120 Lennon valmistelu

Ennen lennon aloittamista ilma-aluksen päällikön on varmistettava seuraavat seikat:

- purjelentokoneen turvallisen käytön edellyttämät tilat ja välineet ovat lentotoiminnan tyyppin kannalta riittävät;
- sääolosuhteet mahdollistavat lennon suorittamisen turvallisesti;
- kun kyseessä on moottoripurjelentokone ja kun moottoria on tarkoitus käyttää, polttoainetta tai muun energian määrä on riittävä lennon turvalliseen suorittamiseen.

 GM1 SAO.OP.120(a) Tarvittavat tilat ja välineet

SAO.OP.125 Refuelling and recharging or replacing of batteries with persons on board — powered sailplanes

When a passenger is on board a powered sailplane:

- the sailplane shall not be refuelled; and
- the batteries used for propulsion shall not be recharged or replaced.

SAO.OP.125 Polttoainetankkaus ja akkujen lataaminen tai vaihtaminen henkilöiden ollessa ilma-aluksessa – moottoripurjelentokoneet

Kun moottoripurjelentokoneessa on matkustaja:

- purjelentokonetta ei saa tankata; ja
- käyttövoiman tuottamiseen käytettäviä akkuja ei saa ladata tai vaihtaa.

SAO.OP.130 Smoking on board

No person shall smoke on board a sailplane during any phase of flight.

SAO.OP.130 Tupakointi ilma-aluksessa

Tupakointi on kokonaan kiellettyä purjelentokoneessa lennon kaikissa vaiheissa.

SAO.OP.135 Meteorological conditions

 GM1 SAO.OP.135 Safe landing option

The pilot-in-command shall only commence or continue a flight if the latest available meteorological information indicates that a safe landing option remains available.

SAO.OP.135 Sääolosuhteet

 GM1 SAO.OP.135 Turvallinen vaihtoehto laskeutumiseen

Ilma-aluksen päällikkö saa aloittaa lennon tai jatkaa sitä vain, jos viimeisimmät saatavilla olevat sää tiedot osoittavat, että turvallinen vaihtoehto laskeutumiseen on käytettävissä.

SAO.OP.140 Ice and other contaminants — ground procedures

The pilot-in-command shall only commence take-off if the sailplane is clear of any deposit that might adversely affect the performance or controllability of the sailplane, except when permitted in the AFM.

SAO.OP.140 Jään ja muiden epäpuhtauksien huomioon ottaminen maassa

Ilma-aluksen päällikkö saa aloittaa lentoonlähden vain, jos purjelentokoneessa ei ole epäpuhtauksia, jotka voivat vaikuttaa haitallisesti purjelentokoneen suoritusarvoihin tai ohjattavuuteen, ellei lentokäsikirjassa muuta sallita.

SAO.OP.145 In-flight fuel or other energy management — powered sailplanes

 GM1 SAO.OP.145 General

For powered sailplanes, the pilot-in-command shall check at regular intervals during the flight that the amount of usable fuel or other energy available is not less than that needed to ensure a safe landing.

SAO.OP.145 Polttoaineen tai muun energian käytön hallinta lennon aikana – moottoripurjelentokoneet

 GM1 SAO.OP.135 Yleistä

Ilma-aluksen päällikön on tarkistettava moottoripurjelentokoneen lennon aikana säännöllisin väliajoin, ettei käytettävissä olevan polttoaineen määrä tai muun saatavilla olevan energian määrä alita sitä määrää, joka tarvitaan turvallisen laskeutumisen varmistamiseen.

SAO.OP.150 Use of supplemental oxygen

 AMC1 SAO.OP.150 General

The pilot-in-command shall ensure that all persons on board use supplemental oxygen whenever he or she determines that, at the altitude of the intended flight, lack of oxygen might result in impairment of their faculties or harmfully affect them.

SAO.OP.150 Lisähapen käyttö

 AMC1 SAO.OP.150 Yleistä

Ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että kaikki ilma-aluksessa olevat henkilöt käyttävät lisähapetta aina kun hän katsoo, että hapenpuute voi aiotussa lentokorkeudessa heikentää heidän toimintakykyään tai muutoin vaikuttaa haitallisesti.

SAO.OP.155 Sailplane specialised operations

 AMC1 SAO.OP.155 Criteria for sailplane specialised operations

 GM1 SAO.OP.155 List of operations

 GM2 SAO.OP.155 Categorisation of operations

- (a) Before commencing a sailplane specialised operation or a series thereof, the pilot-in-command shall conduct a risk assessment, assessing the complexity of the activity in order to determine the hazards and associated risks of the intended operation and establish mitigating measures where necessary.
- (b) A sailplane specialised operation shall be performed in accordance with a checklist. The pilot-in-command shall establish that checklist and ensure that it is appropriate to the specialised activity and sailplane used, based on the risk assessment and taking account of all requirements set out in this Annex. The checklist shall be readily accessible on each flight to the pilot-in-command and any other crew member, where it is relevant for the performance of their duties.

 AMC1 SAO.OP.155(b) Checklist — general

 AMC2 SAO.OP.155(b) Checklist for parachute operations

 GM1 SAO.OP.155(b) Development of checklist

- (c) The pilot-in-command shall regularly review and update the checklist where necessary in order to adequately take account of the risk assessment.

SAO.OP.155 Erityislentotoiminta purjelentokoneilla

 AMC1 SAO.OP.155 Purjelentokoneen erityislentotoiminnan tunnusmerkit

 GM1 SAO.OP.155 Luettelo erityislentotoimintamuodoista

 GM2 SAO.OP.155 Lentojen luokittelu

- a) Ennen purjelentokoneella harjoitettavan erityislentotoiminnan tai erityislentotoimintasarjan aloittamista ilma-aluksen päällikön on suoritettava riskinarviointi, eli arvioitava toiminnan vaativuus määrittääkseen aiottuun lentotoimintaan liittyvät vaarat ja riskit sekä tarvittaessa toimenpiteet riskien vähentämiseksi.
- b) Purjelentokoneella harjoitettava erityislentotoiminta on suoritettava tarkistuslistan mukaisesti. Ilma-aluksen päällikön on laadittava tarkistuslista ja varmistettava, että se soveltuu kyseiseen erityislentotoimintaan ja käytettävään purjelentokoneeseen riskinarvioinnin perusteella ja ottaen huomioon kaikki tässä liitteessä esitetyt vaatimukset. Tarkistuslistan on oltava helposti ilma-aluksen päällikön ja muiden miehistön jäsenten saatavilla jokaisella lennolla, jos se on tarpeen heidän tehtäviensä suorittamiseksi.
- c) Ilma-aluksen päällikön on säännöllisesti tarkasteltava uudelleen ja tarvittaessa päivitettävä tarkistuslistaa riskinarvioinnin ottamiseksi asianmukaisesti huomioon.

 AMC1 SAO.OP.155 (b) Tarkistuslistat - yleistä

 AMC2 SAO.OP.155 (b) Laskuvarjotoiminnan tarkistuslista

 GM1 SAO.OP.155 (b) Tarkistuslistan luonti

SUBPART POL PERFORMANCE AND OPERATING LIMITATIONS

OSASTO POL SUORITUSKYKY JA TOIMINTARAJOITUKSET

SAO.POL.100 Weighing

 GM1 SAO.POL.100 Instructions for continuing airworthiness and personnel required

- (a) The weighing of the sailplane shall be accomplished by the manufacturer of the sailplane or in accordance with Annex I to Commission Regulation (EU) No 1321/2014 (2).
- (b) The operator shall ensure that the mass of the sailplane has been established by actual weighing prior to its initial entry into service. The accumulated effects of modifications and repairs on the mass shall be accounted for and properly documented. Such information shall be made available to the pilot-in-command. The sailplane shall be reweighed if the effects of modifications or repairs on the mass are not known.

Regulations (EU) 1321/2014 = part-M

SAO.POL.100 Punnitus

 GM1 SAO.POL.100 Ohjeet jatkuvan lentokelpoisuuden ylläpitoon ja tarvittavaan henkilöstöön

- a) Purjelentokoneen punnituksen suorittaa purjelentokoneen valmistaja tai se suoritetaan asetuksen (EU) N:o 1321/2014 (2) liitteen I mukaisesti.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että purjelentokoneen massa on määritetty punnitsemalla ennen ensimmäistä käyttöönottoa. Muutosten ja korjausten yhteisvaikutus massaan on otettava huomioon ja merkittävä asiakirjoihin. Näiden tietojen on oltava ilma-aluksen päällikön saatavilla. Purjelentokone on punnittava uudelleen, jos muutosten tai korjausten vaikutusta massaan ei tunneta.

Asetus (EU) 1321/2014 = part-M

SAO.POL.105 Performance — general

The pilot-in-command shall only operate the sailplane if the performance of the sailplane is adequate to comply with the requirements set out in the Annex to Implementing Regulation (EU) No 923/2012 and any other restrictions applicable to the flight, the airspace, aerodromes or operating sites used, ensuring that any charts or maps used are the latest available edition.

Regulations (EU) 923/2012 = SERA

SAO.POL.105 Suorituskyky – yleistä

Ilma-aluksen päällikkö saa käyttää purjelentokonetta vain, jos sen suorituskyky on riittävä täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 923/2012 liitteessä esitettyjen vaatimusten sekä muiden lentoon, ilmatilaan tai käytettäviin lento- tai toimintapaikkoihin sovellettavien rajoitusten noudattamiseksi, ja varmistaen, käytössä ovat uusimmat saatavilla olevat kartat.

Asetus (EU) 923/2012 = SERA

SUBPART IDE INSTRUMENTS, DATA AND EQUIPMENT

OSASTO IDE MITTARIT, TIEDOT JA LAITTEET

SAO.IDE.100 Instruments and equipment — general

☞ GM1 SAO.IDE.100 Instruments and equipment not required

- (a) Instruments and equipment required by this Subpart shall be approved in accordance with Annex I to Regulation (EU) No 748/2012 or, when registered in a third country, with the airworthiness requirements of the state of registry, if one of the following conditions is fulfilled:

- (1) they are used by the flight crew to control the flight path;
- (2) they are used to comply with points SAO.IDE.130 or SAO.IDE.135;
- (3) they are permanently installed in the sailplane.

☞ GM1 SAO.IDE.100(a)(3) Permanently installed

- (b) By way of derogation from point (a), all of the following instruments or equipment, when required by this Subpart, shall not need an approval:

- (1) independent portable lights;
- (2) an accurate timepiece;
- (3) survival and signalling equipment.

- (c) Instruments and equipment shall be readily operable or accessible from the station where either the pilot-in-command or any other crew member, who needs to use them, is seated.

Regulations (EU) 748/2012 = part-21

SAO.IDE.100 Mittarit ja laitteet – yleistä

☞ GM1 SAO.IDE.100 Mittarit ja välineet jotka eivät ole pakollisia

- a) Tämän osaston mukaisesti vaadittavien mittarien ja laitteiden on oltava hyväksyttyjä asetuksen (EU) N:o 748/2012 liitteen I mukaisesti tai, jos lentokone on rekisteröity kolmannessa maassa, rekisteröintivaltion lentokelpoisuusvaatimusten mukaisesti, jos jokin seuraavista ehdoista täyttyy:

- 1) ohjaamomiehistö käyttää niitä lentoradan hallintaan;
- 2) niitä käytetään SAO.IDE.130 tai SAO.IDE.135 kohdan noudattamiseksi;
- 3) ne on asennettu kiinteästi purjelentokoneeseen.

☞ GM1 SAO.IDE.100(a)(3) Pysyvästi asennettu

- b) Poiketen siitä, mitä a alakohdassa säädetään, seuraaville tämän osaston mukaisesti vaadituille mittareille ja laitteille ei tarvita hyväksyntää:

- 1) erilliset kannettavat valonlähteet;
- 2) tarkka kello;
- 3) pelastautumisvarusteet ja merkinantolaitteet.

- c) Mittareiden ja laitteiden on oltava helposti käytettävissä tai saatavissa siitä paikasta, jossa niitä käyttävä ilma-aluksen päällikkö tai muu ohjaamomiehistön jäsen istuu.

Asetus (EU) 748/2012 = part-21

SAO.IDE.105 Flight and navigational instruments

☞ AMC1 SAO.IDE.105 Integrated instruments

- (a) Sailplanes shall be equipped with a means of measuring and displaying all of the following:

- (1) time in hours and minutes;

☞ AMC1 SAO.IDE.105 (a)(1) Means of measuring and displaying the time

- (2) pressure altitude;

☞ AMC1 SAO.IDE.105 (a)(2) Scaling of the means for measuring and displaying pressure altitude

- (3) indicated airspeed;

☞ AMC1 SAO.IDE.105 (a)(3) Scaling of the instrument indicating airspeed

- (4) in the case of powered sailplanes, magnetic heading.

☞ AMC1 SAO.IDE.105 (a)(4);(b)(3) Means of measuring and displaying magnetic heading

- (b) In addition to (a), when operating in conditions where the sailplane cannot be maintained on a desired flight path without reference to one or more additional instruments, when conducting cloud flying or when operating at night, sailplanes shall be equipped with means of measuring and displaying all of the following:

☞ GM1 SAO.IDE.105(b) Conditions where the sailplane cannot be maintained in a desired attitude without reference to one or more additional instruments

- (1) vertical speed;
- (2) attitude or turn and slip;
- (3) magnetic heading.

☞ AMC1 SAO.IDE.105 (a)(4);(b)(3) Means of measuring and displaying magnetic heading

SAO.IDE.105 Lento- ja suunnistusmittarit

☞ AMC1 SAO.IDE.105 Yhdistelmä mittarit

- a) Purjelentokoneessa on oltava laite, joka mittaa ja ilmoittaa

- 1) ajan tunteina ja minuutteina;

☞ AMC1 SAO.IDE.105 (a)(1) Ajan mittaus ja näyttö

- 2) painekorkeuden;

☞ AMC1 SAO.IDE.105 (a)(2) Paine korkeutta mittaavan ja näyttävän laitteen asteikko

- 3) mittarinopeuden;

☞ AMC1 SAO.IDE.105 (a)(3) Mittarinopeutta näyttävän mittarin asteikon yksikkö

- 4) moottoripurjelentokoneilla magneettisen ohjaussuunnan.

☞ AMC1 SAO.IDE.105 (a)(4);(b)(3) Magneettisen suunnan mittaus ja näyttäminen

- b) Sen lisäksi, mitä a alakohdassa säädetään, toimittaessa olosuhteissa, joissa purjelentokonetta ei voida pitää halutulla lentoradalla käyttämättä yhtä tai useampaa lisämittaria, purjelentokoneissa on pilvilennossa tai yöllä lennettäessä oltava laite, joka mittaa ja ilmoittaa

☞ GM1 SAO.IDE.105(b) Olosuhteet joissa purjelentokonetta ei voida lentää halutussa asennossa ilman yhtä tai useampaa mittaria

- 1) pystynopeuden;
- 2) lentoasennon tai kaarron ja luisun;
- 3) magneettisen ohjaussuunnan.

☞ AMC1 SAO.IDE.105 (a)(4);(b)(3) Magneettisen suunnan mittaus ja näyttäminen

SAO.IDE.110 Operating lights

Sailplanes operated at night shall be equipped with all of the following:

- (a) an anti-collision light system;
- (b) navigation/position lights;
- (c) a landing light;
- (d) lighting supplied from the sailplane's electrical system to provide adequate illumination for all instruments and equipment essential to the safe operation of the sailplane;
- (e) an independent portable light for the pilot-in-command and any other crew member station.

SAO.IDE.115 Supplemental oxygen

Sailplanes operated, when an oxygen supply is required in accordance with point SAO.OP.150, shall be equipped with oxygen storage and dispensing apparatus capable of storing and dispensing the required oxygen supplies.

SAO.IDE.120 Life-saving and signalling equipment — flights over water

- 🔗 AMC1 SAO.IDE.120 Risk assessment
- 🔗 AMC2 SAO.IDE.120 Signalling and life-saving equipment
- 🔗 AMC3 SAO.IDE.120 Briefing on PLB use
- 🔗 AMC4 SAO.IDE.120 ELT and PLB registration and operation provisions
- 🔗 GM1 SAO.IDE.120 Terminology

The pilot-in-command of a sailplane operated over water shall determine, before commencing the flight, the risks to survival of any person carried in the sailplane in the event of ditching. In light of those risks, he or she shall determine whether there is a need to carry life-saving and signalling equipment.

SAO.IDE.125 Life-saving and signalling equipment — search and rescue difficulties

- 🔗 AMC1 SAO.IDE.125 General
- 🔗 GM1 SAO.IDE.125 Areas in which search and rescue would be especially difficult
- 🔗 GM2 SAO.IDE.125 Signals

Sailplanes operated over areas in which search and rescue (SAR) would be especially difficult shall be equipped with such life-saving and signalling equipment as appropriate to the area overflown.

SAO.IDE.130 Radio communication equipment

- 🔗 AMC1 SAO.IDE.130 General

Sailplanes shall have radio communication equipment to allow for the communication required in accordance with Appendix 4 to the Annex to Implementing Regulation (EU) No 923/2012, and, if the flight takes place in the airspace of a third country, the law of that third country.

Regulations (EU) 923/2012 = SERA

SAO.IDE.135 Transponder

- 🔗 see GM1 SAO.IDE.135 General

Sailplanes shall have a secondary surveillance radar (SSR) transponder with all the capabilities required in accordance with point (b) of point SERA.6005 of the Annex to Implementing Regulation (EU) No 923/2012, and, if the flight takes places in airspace of a third country, the law of that third country.

SAO.IDE.110 Valot

Yöllä käytettävissä purjelentokoneissa on oltava kaikki seuraavat:

- a) varoitusvalojärjestelmä (anti-collision light system);
- b) purjehdusvalot/huomiovalot;
- c) laskuvalonheitin;
- d) purjelentokoneen sähköjärjestelmästä virran saava valaistus, jolla kaikki purjelentokoneen turvallisen käytön kannalta oleelliset mittarit ja laitteet voidaan riittävästi valaista;
- e) ilma-aluksen päällikölle ja jokaista miehistön jäsenen paikkaa varten erillinen kannettava valonlähde.

SAO.IDE.115 Lisähappi

Purjelentokoneissa, joita käytettäessä on oltava saatavilla lisähappi SAO.OP.150 kohdan mukaisesti, on oltava hapen varastointi- ja jakelulaitteisto, jolla vaaditut happimäärät voidaan varastoida ja jakaa.

SAO.IDE.120 Pelastusvälineet ja merkinantolaitteet – lennot veden yllä

- 🔗 AMC1 SAO.IDE.120 Riski analyysi
- 🔗 AMC2 SAO.IDE.120 Merkinanto ja pelastusvälineet
- 🔗 AMC3 SAO.IDE.120 PLB käytön opastus
- 🔗 AMC4 SAO.IDE.120 ELT ja PLB rekisteröinti ja käyttö
- 🔗 GM1 SAO.IDE.120 Termit

Kun purjelentokonetta käytetään veden yllä, ilma-aluksen päällikön on ennen lennon aloittamista määritettävä riskit, jotka uhkaavat purjelentokoneessa olevien henkilöiden eloonjääntä veteen tehtävän pakkolaskun yhteydessä. Hänen on ratkaistava kyseisten riskien perusteella, onko purjelentokoneessa oltava pelastusvälineet ja merkinantolaitteet.

SAO.IDE.125 Pelastusvälineet ja merkinantolaitteet – etsintä- ja pelastustoimien vaikeus

- 🔗 AMC1 SAO.IDE.125 Yleistä
- 🔗 GM1 SAO.IDE.125 Alueet joilla etsintä- ja pelastustoiminta on erityisen vaikeaa
- 🔗 GM1 SAO.IDE.125 Viestintä merkit

Purjelentokoneissa, joita käytetään alueilla, joilla etsintä- ja pelastustoimet (SAR) olisivat poikkeuksellisen vaikeita, on oltava yli lennettävän alueen kannalta tarkoituksenmukaiset pelastusvälineet ja merkinantolaitteet.

SAO.IDE.130 Radioviestintälaitteet

- 🔗 AMC1 SAO.IDE.130 Yleistä

Purjelentokoneessa on oltava radioviestintälaitteet, jotka soveltuvat täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 923/2012 liitteessä olevan lisäyksen 4 ja, jos lento suoritetaan kolmannen maan ilmatilassa, kyseisen kolmannen maan lainsäädännön mukaisesti vaadittuun viestintään.

Asetus (EU) 923/2012 = SERA

SAO.IDE.135 Transponderi

- 🔗 GM1 SAO.IDE.135 Yleistä

Purjelentokoneessa on oltava toisiotutkavastain (SSR-transponderi), jossa on kaikki täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 923/2012 liitteessä olevan SERA.6005 kohdan b alakohdassa vaaditut ominaisuudet ja, jos lento suoritetaan kolmannen maan ilmatilassa, kyseisen kolmannen maan lainsäädännössä vaaditut ominaisuudet.

SUBPART DEC DECLARATION

OSASTO DEC ILMOITUS

SAO.DEC.100 Declaration

 GM1 SAO.DEC.100 General

- (a) In the declaration referred to in Article 3(2), the operator shall confirm that it complies and will continue to comply with the essential requirements set out in Annex V to Regulation (EU) 2018/1139 and with the requirements of this Regulation.
- (b) The operator shall include in the declaration all of the following information:
 - (1) the name of the operator;
 - (2) the place where the operator has its principal place of business;
 - (3) the contact details of the operator;
 - (4) the starting date of the operation and, where relevant, the date at which the change to an existing declaration takes effect;
 - (5) in respect of all sailplanes used for the commercial operation, the sailplane type, registration, main base, type of operation and continuing airworthiness management organisation.
- (c) The operator shall, when making the declaration, notify to the competent authority the list of AltMoC to demonstrate compliance when so requested in accordance with point [SAO.GEN.110](#). That list shall contain references to the associated AMC.
- (d) When making the declaration, the operator shall use the form contained in the Appendix to this Annex.

In point a) regulations (EU) 2018/1139 = EASA basic regulation

SAO.DEC.100 Ilmoitus

 GM1 SAO.DEC.100 Yleistä

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on vahvistettava 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettussa ilmoituksessa, että se noudattaa ja aikoo jatkossakin noudattaa asetuksen (EU) 2018/1139 liitteessä V esitettyjä keskeisiä vaatimuksia ja tämän asetuksen vaatimuksia.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on annettava ilmoituksessa seuraavat tiedot:
 - 1) lentotoiminnan harjoittajan nimi;
 - 2) lentotoiminnan harjoittajan päätoimipaikka;
 - 3) lentotoiminnan harjoittajan yhteystiedot;
 - 4) lentotoiminnan alkamispäivä ja tarvittaessa päivämäärä, jona nykyistä ilmoitusta koskeva muutos tulee voimaan;
- 5) kaupallisessa lentotoiminnassa käytettävien purjelentokoneiden osalta purjelentokoneen tyyppi, rekisteritunnus, kotilento-paikka, lentotoiminnan laji ja jatkuvan lentokelpoisuuden hallintaorganisaatio.
- c) Lentotoiminnan harjoittajan on ilmoituksen yhteydessä toimitettava toimivaltaiselle viranomaiselle luettelo vaihtoehtoisista vaatimusten täyttämisen menetelmistä (AltMoC), jos sitä pyydetään [SAO.GEN.110](#) kohdan mukaisesti. Luettelossa on oltava viittaukset siihen hyväksyttävään vaatimusten täyttämisen menetelmään (AMC), johon se liittyy.
- d) Lentotoiminnan harjoittajan on käytettävä ilmoituksen tekemiseen tämän liitteen lisäyksessä olevaa lomaketta.

Kohdassa a) asetus (EU) 2018/1139 = EASA perusasetus

SAO.DEC.105 Changes to the declaration and cessation of commercial operations

- (a) Without delay the operator shall notify to the competent authority any changes in circumstances affecting its compliance with the essential requirements set out in Annex V to Regulation (EU) 2018/1139 and with the requirements of this Regulation, as declared to the competent authority, and of any changes in respect of the information referred to in point [SAO.DEC.100\(b\)](#) and the list of AltMoC referred to in point [SAO.DEC.100\(c\)](#), as included in or annexed to the declaration.

 AMC1 SAO.DEC.105(a) CHANGES

- (b) Without delay the operator shall notify the competent authority that it is no longer engaged in commercial operations with sailplanes.

SAO.DEC.105 Muutokset ilmoitukseen ja kaupallisen lentotoiminnan lopettaminen

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on ilmoitettava toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä kaikista olosuhteiden muutoksista, jotka vaikuttavat asetuksen (EU) 2018/1139 liitteessä V esitettyjen keskeisten vaatimusten ja tämän asetuksen vaatimusten noudattamiseen, josta se on ilmoittanut toimivaltaiselle viranomaiselle, sekä kaikista muutoksista [SAO.DEC.100 kohdan b](#) alakohdassa tarkoitettuihin ilmoituksessa annettuihin tietoihin ja [SAO.DEC.100 kohdan c](#) alakohdassa tarkoitettuun vaihtoehtoisten vaatimusten täyttämisen menetelmien luetteloon, joka on liitetty ilmoitukseen.

 AMC1 SAO.DEC.105(a) MUUTOKSET

- b) Lentotoiminnan harjoittajan on ilmoitettava toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä, kun se ei enää harjoita kaupallista lentotoimintaa purjelentokoneilla.

Appendix

Lisäys

Suomenkielinen lomake englanninkielisen jälkeen

DECLARATION				
in accordance with Commission Implementing Regulation (EU) 2018/1976				
Operator				
Name:				
Place where the operator has its principal place of business:				
Contact details:				
Sailplane operation				
Starting date of commercial operation and, where relevant, date of change to existing commercial operation:				
Information on sailplane(s) used, commercial operation(s) and continuing airworthiness management ⁽¹⁾ :				
Sailplane type	Sailplane registration	Main base	Type(s) of operation ⁽²⁾	Continuing airworthiness management organisation ⁽³⁾
Where applicable, list of AltMoC with references to the associated AMC (annex to the declaration):				
Statements				
☐ The operator complies, and will continue to comply, with the essential requirements set out in Annex V to Regulation (EU) 2018/1139 and with the requirements of Implementing Regulation (EU) 2018/1976 In particular, the operator conducts its commercial operations in accordance with the following requirements of Annex II to Implementing Regulation (EU) 2018/1976:				
☐ All sailplanes operated have a certificate of airworthiness ⁽⁴⁾ issued in accordance with Regulation (EU) No 748/2012.				
☐ Any pilot holds a license and ratings issued or accepted in accordance with Annex I to Regulation (EU) No 1178/2011, as required by point SAO.GEN.125 of Annex II.				
☐ The operator will notify to the competent authority any changes in circumstances affecting its compliance with the essential requirements set out in Annex V to Regulation (EU) 2018/1139 and with the requirements of Implementing Regulation (EU) 2018/1976 as declared to the competent authority through this declaration and any changes to the information and lists of AltMoC included in and annexed to this declaration, as required by point SAO.DEC.100(c) of Annex II.				
☐ The operator confirms that all information included in this declaration, including its annexes, is complete and correct.				
Date, name and signature				

⁽¹⁾ Complete the table. If there is not enough space to list the information, it shall be listed in a separate annex. The annex shall be dated and signed.

⁽²⁾ 'Type(s) of operation' refers to the type of commercial operation conducted with the sailplane.

⁽³⁾ Information about the organisation responsible for the continuing airworthiness management shall include the name of the organisation, the address and the approval reference.

⁽⁴⁾ The certificate of airworthiness is a normal certificate of airworthiness, a restricted certificate of airworthiness or a permit to fly issued in accordance with the requirements of Annex I to Regulation (EU) No 748/2012.

ILMOITUS				
komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2018/1976 mukaisesti				
Lentotoiminnan harjoittaja				
Nimi:				
Lentotoiminnan harjoittajan päätoimipaikka:				
Yhteystiedot:				
Purjelentokoneella harjoitettava lentotoiminta				
Kaupallisen lentotoiminnan alkamispäivä ja tarvittaessa nykyiseen kaupalliseen lentotoimintaan tehtävän muutoksen päivämäärä:				
Käytettäviä purjelentokoneita, kaupallista lentotoimintaa ja jatkuvan lentokelpoisuuden hallintaa koskevat tiedot: ⁽¹⁾				
Purjelentokoneen tyyppi	Purjelentokoneen rekisteritunnus	Kotilentopaikka	Lentotoiminnan laji(t) ⁽²⁾	Jatkuvan lentokelpoisuuden hallintaorganisaatio ⁽³⁾
Soveltuvien osien luettelo vaihtoehtoisista vaatimusten täyttämisen menetelmistä (AltMoC) viittauksineen hyväksyttäviin vaatimusten täyttämisen menetelmiin (AMC) (tämän ilmoituksen liitteenä):				
Vakuuslausekkeet				
☐ Lentotoiminnan harjoittaja noudattaa ja aikoo jatkossakin noudattaa asetuksen (EU) 2018/1139 liitteessä V esitettyjä keskeisiä vaatimuksia ja täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2018/1976 vaatimuksia. Lentotoiminnan harjoittaja harjoittaa erityisesti kaupallista lentotoimintaansa seuraavia täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2018/1976 liitteessä II olevia vaatimuksia noudattaen:				
☐ Kaikilla käytettävillä purjelentokoneilla on asetuksen (EU) N:o 748/2012 mukaisesti annettu lentokelpoisuustodistus ⁽⁴⁾ .				
☐ Kaikilla ohjaajilla on asetuksen (EU) N:o 1178/2011 liitteen I mukaisesti myönnetty tai hyväksytty lupakirja ja kelpuutukset siten kuin liitteessä II olevassa SAO.GEN.125 kohdassa vaaditaan.				
☐ Lentotoiminnan harjoittaja ilmoittaa toimivaltaiselle viranomaiselle kaikista olosuhteiden muutoksista, jotka vaikuttavat asetuksen (EU) 2018/1139 liitteessä V esitettyjen keskeisten vaatimusten ja täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2018/1976 vaatimusten noudattamiseen, josta se on ilmoittanut toimivaltaiselle viranomaiselle tällä ilmoituksella, sekä kaikista muutoksista tässä ilmoituksessa annettuihin tietoihin ja vaihtoehtoisten vaatimusten täyttämisen menetelmien luetteloon, joka on liitetty tähän ilmoitukseen, siten kuin liitteessä II olevan SAO.DEC.100 kohdan c alakohdassa vaaditaan.				
☐ Lentotoiminnan harjoittaja vakuuttaa, että kaikki tässä ilmoituksessa ja sen liitteissä annetut tiedot ovat täydelliset ja paikkansapitävät.				
Päiväys, nimi ja allekirjoitus				

⁽¹⁾ Täyttäkää taulukko. Jos lomakkeessa ei ole tarpeeksi tilaa tiedoille, ne on esitettävä erillisessä liitteessä. Liite on päivättävä ja allekirjoitettava.

⁽²⁾ 'Lentotoiminnan laji(t)' tarkoittaa purjelentokoneella harjoitettavan kaupallisen lentotoiminnan lajia.

⁽³⁾ Jatkuvasta lentokelpoisuudesta vastaavan organisaation tietoihin on sisällyttävä organisaation nimi, osoite ja hyväksyntänumero.

⁽⁴⁾ Lentokelpoisuustodistuksella tarkoitetaan tavanomaista lentokelpoisuustodistusta, rajoitettua lentokelpoisuustodistusta tai asetuksen (EU) N:o 748/2012 liitteen I vaatimusten mukaisesti myönnettyä lupaa ilmailuun.

Acceptable means of compliance (AMC)

SUBPART GEN - GENERAL REQUIREMENTS

AMC1 SAO.GEN.110(a) Demonstration of compliance

SAILPLANES REGISTERED IN ANOTHER MEMBER STATE

 SAO.GEN.110(a)

- (a) The operator of a sailplane which is not registered in the Member State, where the sailplane is predominantly based, should notify the competent authority of that Member State prior to the start of operation.
- (b) The notification should include:
 - (1) sailplane type;
 - (2) sailplane registration;
 - (3) main base;
 - (4) expected duration of the operation; and
 - (5) contact details of the operator.

Hyväksyttävät vaatimusten täyttämisen menetelmät (AMC)

OSASTO GEN - YLEISET VAATIMUKSET

AMC1 SAO.GEN.100 Soveltamisala

PURJELENTOKONEET JOTKA ON REKISTERÖITY TOISESSA EU MAASSA

 SAO.GEN.110(a)

- a) Sellaisen purjelentokoneen käyttäjän, jonka purjelentokone ei ole rekisteröity siihen EU maahan jossa purjelentokone pääsääntöisesti toimii, olisi ilmoitettava sen maan toimivaltaiselle viranomaiselle ennen toiminnan aloittamista.
- b) Ilmoituksessa olisi oltava:
 - 1) purjelentokoneen tyyppi;
 - 2) purjelentokoneen rekisteritunnus;
 - 3) pääasiallinen kotikenttä;
 - 4) toiminnan ennustettu kesto; ja
 - 5) käyttäjän yhteystiedot.

GM1 SAO.GEN.110(b)(2) Demonstration of compliance

ALTERNATIVE MEANS OF COMPLIANCE

 SAO.GEN.110(b)(2)

An alternative means of compliance (AltMoC):

- (a) ensures full compliance with the implementing rule;
- (b) does not need to be approved by the competent authority; and
- (c) needs, in accordance with [point \(c\) of point SAO.DEC.100](#), to be notified to the competent authority, when commercial operations requiring a declaration are conducted.

GM1 SAO.GEN.110(b)(2) Vaatimustenmukaisuuden osoittaminen

VAIHTOEHTOISET VAATIMUSTEN TÄYTTÄMISEN MENETELMÄT

 SAO.GEN.110(b)(2)

Vaihtoehtoisten asetuksen täyttämisen menetelmien (AltMoC):

- a) on täysin oltava asetuksen esittämien vaatimusten mukainen;
- b) sitä ei tarvitse hyväksyttää toimivaltaisella viranomaisella (Traficom); ja
- c) se on, [SAO.DEC.100 kohdan c\)](#) mukaisesti, ilmoitettava toimivaltaiselle viranomaiselle, jos suoritetaan ilmoitusta vaativaa kaupallista toimintaa.

GM1 SAO.GEN.130(a);(b) Responsibilities of the pilot-in-command

GENERAL

 SAO.GEN.130(a)

 SAO.GEN.130(b)

In accordance with the essential requirements for air operations, which are laid down in Annex V to Regulation (EU) 2018/1139, the pilot-in-command is responsible for the operation and safety of the sailplane and for the safety of the passenger on board. This includes the following:

- (a) the safety of the passenger on board, as soon as he or she arrives on board until he or she leaves the sailplane; and
- (b) the operation and safety of the sailplane from the moment the launch procedure is started until the sailplane comes to rest at the end of the flight.

In point a) regulations (EU) 2018/1139 = EASA basic regulation

GM1 SAO.GEN.130(a);(b) Ilma-aluksen päällikön velvollisuudet

YLEISTÄ

 SAO.GEN.130(a)

 SAO.GEN.130(b)

Asetuksen (EY) no 2018/1139 liitteen V (perusasetus) mukaisesti, päällikkö on vastuussa lentotoiminnasta ja purjelentokoneesta että sen matkustajien turvallisuudesta. Tämä sisältää seuraavat asiat:

- a) kaikkien mukana olevien matkustajien ja rahdin turvallisuus, siitä hetkestä alkaen kun hän astuu purjelentokoneeseen, siihen hetkeen asti kun hän lennon jälkeen poistuu purjelentokoneesta; ja
- b) purjelentokoneen operoinnista ja turvallisuudesta, siitä alkaen kun lento-ohjelmointi toimenpiteet aloitetaan siihen asti kun lennon jälkeen purjelentokone pysähtyy.

Kohdassa a) asetus (EU) 2018/1139 = EASA perusasetus

AMC1 SAO.GEN.130(c) Responsibilities of the pilot-in-command

CHECKLISTS

 SAO.GEN.130(c)

- (a) The pilot-in-command should use the latest checklists provided by the type certificate holder or the operator.
- (b) If checks conducted before take-off are suspended at any point, the pilot-in-command should restart them from a safe point prior to the interruption.

AMC1 SAO.GEN.130(d)(4) Responsibilities of the pilot-in-command

USE OF OTHER DOCUMENTS

 SAO.GEN.130(d)(4)

For those sailplanes, where the current mass and the centre of gravity location are not available in the aircraft flight manual (AFM), other documents, such as the mass and balance report, should be used.

AMC1 SAO.GEN.130(f) Responsibilities of the pilot-in-command

DIVING AND BLOOD DONATION

 SAO.GEN.130(f)

Diving and blood donation may be a cause of incapacitation. The pilot-in-command should not perform duties on a sailplane until a reasonable time period has elapsed after deep water diving or following blood donation.

GM1 SAO.GEN.130(f) Responsibilities of the pilot-in-command

DIVING AND BLOOD DONATION — ELAPSED TIME BEFORE RETURNING TO FLYING DUTY

 SAO.GEN.130(f)

24 hours is a suitable minimum length of time to allow after normal recreational (sport) diving or normal blood donation before a flight. This is considered when determining a reasonable time period.

AMC1 SAO.GEN.130(f) & SAO.GEN.135(b) Responsibilities of the pilot-in-command & responsibilities of crew members

ALCOHOL CONSUMPTION

 SAO.GEN.130(f)

 SAO.GEN.135(b)

The pilot-in-command and any other crew member should observe the following restrictions:

- (a) no alcohol should be consumed less than 8 hours prior to a flight;
- (b) the blood alcohol level should not exceed the lower of the national requirements or 0.2 grams of alcohol in 1 litre of blood at the start of a flight; and
- (c) no alcohol should be consumed during the flight.

In Finland, no alcohol in blood is allowed. Aviation law §177.

AMC1 SAO.GEN.130(c) Ilma-aluksen päällikön velvollisuudet

TARKASTUSLISTAT

 SAO.GEN.130(c)

- a) Päällikön on käytettävä uusimpia valmistajan tai operaattorin toimittamia tarkastuslistoja.
- b) Jos ennen lentoa tehtävät tarkastukset keskeytyvät missä tahansa kohtaa, päällikön on aloitettava tarkastuksen teko turvallisesti keskeytyksen kohtaa aikaisemmasta kohdasta.

AMC1 SAO.GEN.130(d)(4) Ilma-aluksen päällikön velvollisuudet

MUIDEN ASIAKIRJOJEN KÄYTTÖ

 SAO.GEN.130(d)(4)

Niissä purjelentokoneissa, joissa senhetkinen tyhjämassa ja painopisteasema ei ole kirjattu lentokäsikirjaan (AFM), on käytettävä muuta asiakirjaa, kuten punnitustodistusta.

AMC1 SAO.GEN.130(f) Ilma-aluksen päällikön velvollisuudet

SUKELTAMINEN JA VERENLUOVUTUS

 SAO.GEN.130(f)

Laitesukellus ja veren luovutus voi olla syynä toimintakyvyn menetykseen. Ilma-aluksen päällikkö ei saa suorittaa tehtäviä purjelentokoneessa laitesukelluksen tai verenluovutuksen jälkeen, ennen kuin siitä on kulunut kohtuullinen aika.

GM1 SAO.GEN.130(f) Ilma-aluksen päällikön velvollisuudet

SUKELTAMINEN JA VERENLUOVUTUS - ODOTUSAIKA ENNEN LENTOTOIMINNAN ALOITTAMISTA

 SAO.GEN.130(f)

24 tuntia on sopiva vähimmäisaika harrastelaitesukelluksen tai tavallisen verenluovutuksen jälkeen ennen lentämisen aloittamista. Tätä voidaan pitää kohtuullisena odotusaikana.

AMC1 SAO.GEN.130(f) & SAO.GEN.135(b) Ilma-aluksen päällikön velvollisuudet & Miehistön jäsenten velvollisuudet

ALKOHOLIN NAUTTIMINEN

 SAO.GEN.130(f)

 SAO.GEN.135(b)

Päällikön ja muiden miehistön jäsenten olisi noudatettava seuraavia rajoituksia:

- a) a) alkoholin nauttimisen jälkeen olisi syytä odottaa vähintään kahdeksan tuntia ennen lentotoiminnan aloittamista;
- b) b) veren alkoholipitoisuus ei saa ylittää kansallista rajaa tai 0,2 promillea lentotoiminnan aloittamisen aikaan; ja
- c) c) lennon aikana alkoholin nauttiminen on kielletty.

Suomessa, ilmailulaki §177 mukaan, veressä ei saa olla havaittavaa määrää alkoholia lentotoiminnan aikana.

GM1 SAO.GEN.130(f) & SAO.GEN.135(b) Responsibilities of the pilot-in-command & responsibilities of crew members**PART-MED**

 SAO.GEN.130(f)
 SAO.GEN.135(b)

Requirements and information on the effects of medication, psychoactive substances and other treatments can be found in Annex IV (Part-MED) to Regulation (EU) No 1178/2011, and its associated acceptable means of compliance and guidance material.

Regulations (EU) 1178/2011 = part-FCL

GM1 SAO.GEN.130(f) & SAO.GEN.135(b) Ilma-aluksen päällikön velvollisuudet & Miehistön jäsenten velvollisuudet**PART-MED**

 SAO.GEN.130(f)
 SAO.GEN.135(b)

Vaatimukset ja tiedot lääkityksestä, psykoaktiivisista aineista ja muista hoidoista on kerrottu asetuksen (EU) not 1178/2011 Liitteessä IV (part-MED) ja niitä vastaavissa AMC/GM kohdissa.

Asetus (EU) 1178/2012 = part-FCL

GM1 SAO.GEN.130(m) Responsibilities of the pilot-in-command**RECORDING UTILISATION DATA**

 SAO.GEN.130(m)

Where a sailplane conducts a series of flights of short duration, the utilisation data for the series of flights may be recorded in the aircraft technical log or journey log as a single entry.

GM1 SAO.GEN.130(m) Ilma-aluksen päällikön velvollisuudet**LENNON TIETOJEN KIRJAUS**

 SAO.GEN.130(m)

Kun purjelentokoneella suoritetaan sarja lyhytkestoisia lentoja ja purjelentokoneessa on koko ajan sama päällikkö, lentosarjan tietojen kirjaus voidaan tehdä matkapäiväkirjaan tai tekniseen matkapäiväkirjaan yhtenä kirjauksena.

GM2 SAO.GEN.130(m) Responsibilities of the pilot-in-command**SERIES OF FLIGHTS**

 SAO.GEN.130(m)

- (a) 'Series of flights' refers to consecutive flights, which begin and end:
 - (1) within a 24-hour period; and
 - (2) at the same operating site or remain within a local area.
- (b) The term 'series of flights' is used to facilitate a single set of documentation.

GM2 SAO.GEN.130(m) Ilma-aluksen päällikön velvollisuudet**LENTOSARJAT**

 SAO.GEN.130(m)

- a) 'Lentosarja' viittaa perättäisiin lentoihin, jotka lähtevät ja päättyvät;
 - 1) 24 tunnin jakson aikana; ja
 - 2) samalta toimintapaikalta tai pysyvät samalla lähialueella.
- b) Termiä 'lentosarja' käytetään tässä yhteydessä lentoihin, jotka voidaan kirjata asiakirjoihin yhdellä rivillä.

AMC1 SAO.GEN.130(p) Responsibilities of the pilot-in-command**REPORTING OF HAZARDOUS FLIGHT CONDITIONS**

 SAO.GEN.130(p)

- (a) These reports should include any detail which may be pertinent to the safety of other aircraft.
- (b) When unexpected meteorological conditions affecting other aircraft are encountered that, in the opinion of the pilot-in-command, may affect the safety or the efficiency of other aircraft operations, he or she should advise the appropriate air traffic services (ATS) unit as soon as practicable.

AMC1 SAO.GEN.130(p) Ilma-aluksen päällikön velvollisuudet**VAARALLISISTA LENTO-OLOSUhteista RAPORTOINTI**

 SAO.GEN.130(p)

- a) Näiden raporttien on sisällettävä yksityiskohdat jotka voivat olla tärkeitä muiden ilma-alusten turvallisuudelle.
- c) Jos muu odottamaton säähän liittyvä olosuhde kohdataan ja päällikön mielipiteenä on että sillä voisi olla turvallisuusvaikutuksia tai toiminnan tehokkuuteen vaikutusta, päällikön on tiedotettava siitä lähintä lennonjohto palvelua antavaan yksikköön mahdollisimman nopeasti.

GM1 SAO.GEN.135 Responsibilities of crew members**DESIGNATION OF A PERSON AS A CREW MEMBER**

 SAO.GEN.135

- (a) A crew member may be any person designated by the pilot-in-command or the operator, provided that:
 - (1) the role, according to the reasonable expectation of the pilot-in-command or the operator, will enhance the safety of the flight or achieve an operational objective of the flight;
 - (2) the person, according to the reasonable expectation of the pilot-in-command or of the operator, is capable of fulfilling the role;

GM1 SAO.GEN.135 Miehistön jäsenten velvollisuudet**HENKILÖN NIMEÄMINEN MIEHISTÖN JÄSENEKSI**

 SAO.GEN.135

- a) Lennon päällikkö tai operaattori voi nimetä kenet tahansa miehistön jäseneksi, edellyttäen että:
 - 1) tehtävä, lennon päällikön tai operaattorin järkevän odotuksen mukaisesti, parantaa lennon lentoturvallisuutta tai parantaa lennon operatiivisia tuloksia;
 - 2) henkilö, lennon päällikön tai operaattorin järkevän odotuksen mukaisesti, pystyy täyttämään annetun roolin;

- (3) the person has been briefed on the role as a crew member and informed that he or she is crew, not a passenger; and
- (4) the person agrees to the role as a crew member.
- (b) A crew member may be required, by specific provisions of this Regulation and other implementing rules, to hold licences, ratings or other personnel certificates to fulfil certain roles such as instructor or examiner in certain circumstances.

- 3) henkilö on ohjeistettu miehistön jäsenen tehtävään ja ilmoitettu että he ovat miehistöä, ei matkustajia; ja
- 4) henkilö suostuu toimimaan miehistön jäsenen roolissa.
- c) Miehistön jäseneltä voidaan edellyttää, määräysten tai muiden täytäntöönpanoasetusten mukaan, että hänellä on lupakirja, kelpuus tai muita henkilökohtaisia lupia tietyn tehtävän täyttämiseen kuten kouluttajalta tai tarkastajalta tietyissä olosuhteissa.

GM1 SAO.GEN.145 Portable electronic devices CATEGORIES OF PORTABLE ELECTRONIC DEVICES

 SAO.GEN.145

Portable electronic devices (PEDs) are any kind of electronic device, typically but not limited to consumer electronics, brought on board the sailplane by any person and that are not included in the approved sailplane configuration. All equipment that is able to consume electrical energy falls under this definition. The electrical energy can be provided from internal sources such as batteries (rechargeable or non-rechargeable) or the devices may also be connected to specific sailplane power sources.

PEDs include the following two categories:

- (a) Non-intentional transmitters can non-intentionally radiate radio frequency (RF) transmissions, sometimes referred to as spurious emissions. This category includes but is not limited to calculators, cameras, radio receivers, audio and video players, electronic games and toys, when these devices are not equipped with a transmitting function.
- (b) Intentional transmitters (T-PEDs) radiate RF transmissions on specific frequencies as part of their intended function. In addition, they may radiate non-intentional transmissions like any PED. T-PEDs are transmitting devices such as RF-based remote control equipment, which may include some toys, two-way radios (sometimes referred to as 'private mobile radios'), mobile phones of any type, satellite phones, computers with mobile phone data connection, wireless local area network (WLAN) or Bluetooth capability. After deactivation of the transmitting capability, e.g. by activating the so-called 'flight mode' or 'flight safety mode', the T-PED remains a PED having non-intentional emissions.

GM2 SAO.GEN.145 Portable electronic devices GENERAL

 SAO.GEN.145

- (a) PEDs can pose a risk of interference with electronically operated sailplane systems. Those systems could range from the electronic engine control, instruments, navigation or communication equipment to any other type of avionics equipment on the sailplane. The interference can result in on-board systems malfunctioning or providing misleading information and communication disturbance. These can also lead to an increased workload for the flight crew.
- (b) Interference may be caused by transmitters being part of the PED's functionality or by unintentional transmissions from the PED. Due to the likely proximity of the PED to any electronically operated sailplane system and the generally limited shielding found in sailplanes, the risk of interference is to be considered higher than that for larger aircraft with metal airframes.

GM1 SAO.GEN.145 Kannettavat elektroniset laitteet KANNETTAVIEN ELEKTRONISTEN LAITTEIDEN LUOKITTELU

 SAO.GEN.145

PED (Portable electronic device, kannettava elektroninen laite) ovat minkäläatuinen elektroninen laite tahansa, mutta yleensä kulutuselektroniikkaa, ei kuitenkaan rajoitettu niihin. PED on tuotu purjelentokoneeseen ilma-alukseen miehistön tai matkustajan mukana eikä se ole mukana purjelentokoneen hyväksytyssä konfiguraatiossa. Kaikki laitteet, jotka pystyvät kuluttamaan sähköenergiaa sopivat tähän määritelmään. Sähköenergia voi olla peräisin sisäisestä lähteestä, kuten akusta (ladattavasta tai kertakäyttöisestä) tai laite voidaan kytkeä purjelentokoneen sähkönlähteeseen.

PED'it sisältävät seuraavat kaksi luokkaa:

- 1) Hallitsemattomasti lähettävät laitteet voivat lähettää radiotaajuudella ilman että käyttäjä voi vaikuttaa siihen, kutsutaan myös satunnaisesti lähetteeksi. Tämä luokka sisältää, mutta ei ole rajoitettu näihin, laskimet, kamerat, radio vastaanottimet, audio ja video toistimet, elektroniset pelit ja lelut; silloin kun näissä ei ole lähetys toimintoa.
- 2) Tietoiset lähettimet lähettävät radiotaajuisia lähetettä osana niiden tarkoitettuja toimintoja. Lisäksi niistä voi lähteä hallitsematonta lähetettä kuten muistakin PED:stä. Termiä 'transmitting PED' (T-PED) käytetään ilmaisemaan PED, jolla on lähetys mahdollisuus. Näitä tarkoituksella lähettäviä laitteita ovat esimerkiksi; radiotaajuuksilla toimivat kauko-ohjaus laitteet, näihin kuuluvat jotkut lelut, lähetin-vastaanotin radiot (LA radiot), kaikki kännykät, satelliittipuhelimet, tietokoneet joissa on SIM kortti, lähiverkko (wifi) tai bluetooth mahdollisuus. Kun lähetystoiminto on kytketty päältä pois, eli siirrytty ns 'lentotilaan', T-PED muuttuu tavanomaiseksi PED:ksi, jolla voi olla tahattomia lähetteitä.

GM2 SAO.GEN.145 Kannettavat elektroniset laitteet YLEISTÄ

 SAO.GEN.145

- a) PED voivat aiheuttaa riskin purjelentokoneen elektroniikalle häiritsemällä niitä. Häiriöitä voi aiheutua elektroniselle moottorinohjaukselle, mittareille, suunnistus tai yhteydenpitovälineille sekä kaikille muille purjelentokoneen elektroniselle laitteelle. Häiriö voi aiheuttaa purjelentokoneen laitteelle toimintahäiriöitä tai aiheuttaa virheellistä tietoa ja yhteydenpito ongelmia. Näistä aiheutuu ylimääräistä työtaakkaa lentomiehistöille.
- b) Häiriön voi aiheuttaa PED'n tarkoituksellinen tai tahaton radiolähetä. Koska PED on usein varsin lähellä purjelentokoneen laitteita ja purjelentokoneissa usein oleva vähäinen häiriösuojaus, riski häiriöistä on suurempi kuin isojen metallirakenteisten lentokoneiden tapauksessa.

- (c) During certification of the sailplane, when qualifying the sailplane functions, consideration may only have been made of short-term exposure to a high-radiating field, with an acceptable mitigating measure being a return to normal function after removal of the threat. This certification assumption may not be true when operating the transmitting PED on board the sailplane.
- (d) It has been found that compliance with electromagnetic compatibility provisions and related European standards, as indicated by the CE marking, is not sufficient to exclude the existence of interference. A well-known interference is the demodulation of the transmitted signal from GSM (global system for mobile communications) mobile phones leading to audio disturbances in other systems. Similar interferences are difficult to predict during the PED design, and protecting the sailplane's electronic systems against the full range of potential interferences is practically impossible. Therefore, not operating PEDs on board the sailplane is the safest option, especially as effects may not be identified immediately but under the most inconvenient circumstances.
- (e) Guidance to follow in case of fire caused by PEDs is provided by the latest effective edition of the International Civil Aviation Organization, 'Emergency response guidance for aircraft incidents involving dangerous goods', ICAO Doc 9481-AN/928.
- c) Purjelentokonetta tyyppihyväksyttäessä, jolloin purjelentokoneen järjestelmiä on voitu tarkoituksella häiritä, se on voinut tapahtua vain varsin lyhytaikaisella häirintäkentällä, ja hyväksyttävä menettely on palata normaali toimintaan kun häiriö on poistettu. Tämä tyyppihyväksynnän oletus ei välttämättä ole totta jos lähtävä PED sijaitsee purjelentokoneen sisällä.
- d) On havaittu, että sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan säännöstö ja siihen liittyvät Eurooppalaiset standardit (CE merkintä) ei riittävästi poista mahdollisuutta häiriöiltä. Hyvin tiedossa on kännykän aiheuttama äänihäiriö radiossa. Vastaavat häiriölähteet ovat hankalia ennustaa PED'in suunnitteluvaiheessa ja purjelentokoneen elektroniikan suojaaminen kaikkia mahdollisia häiriölähteitä vastaan on käytännössä mahdoton tehtävä. Tämän takia, paras toimintamalli on olla käyttämättä PED:ä purjelentokoneessa, erityisesti koska sen vaikutusta ei välttämättä havaita heti, vaan vasta mahdollisimman hankalassa tilanteessa.
- e) Ohjeet tilanteessa jossa PED syttyy palamaan on annettu ICAO:n 'Emergency response guidance for aircraft incidents involving dangerous goods', ICAO Doc 9481-AN/928.

relevant EASA SIB on subject

relevantti EASA *SIB* aiheesta

GM1 SAO.GEN.150 Dangerous goods EXAMPLES

 SAO.GEN.150

Dangerous goods include the following:

- explosives (fireworks, flares, detonators, fuses, dynamite, ammunition and materials for fireworks in general);
- compressed, liquefied or dissolved gases (aerosols, self-defence sprays, camping gas, extinguishers, cryogenic liquids, bottles with cooling gases and compressed gas cylinders in general);
- flammable liquids and solids (fuel, equipment containing fuel, oil, adhesives, solvents, paint, petrol, varnish, torches, cigarette lighters and lighter refills);
- substances that emit flammable gases in contact with water;
- oxidisers and organic peroxides (oxygen generators and bleaching powder); and
- substances liable to spontaneous combustion (strike-anywhere matches and phosphorous).

AMC1 SAO.GEN.150(b) Dangerous goods REASONABLE QUANTITIES

 SAO.GEN.150(b)

The carriage of reasonable quantities of articles and substances should be permitted regardless of whether or not such articles and substances are required to be carried or intended to be used in connection with a particular flight. The packing and loading on board should be performed, under the responsibility of the pilot-in-command, in such a way as to minimise the risks posed to crew members, passengers or the sailplane during operation.

GM1 SAO.GEN.150 Vaaralliset aineet ESIMERKKEJÄ

 SAO.GEN.150

Vaaralliset aineet sisältävät seuraavia aineita:

- räjähteet (ilotulitteet, soihdut, sytyttimet, sytytyslangat, dynamiitti, ammuksot ja yleensä ilotulitteiden materiaalit);
- paineistettu, nestemäinen tai liuotettu kaasut (aerosolit, itsepuolustus suihkeet, retkeilykaasut säiliöt, tulensammuttimet, kylmät nestemäiset kaasut, pullot jossa jäähdytyskaasua ja paineistetut kaasusylinterit yleensä);
- palavat nesteet ja kiinteät aineet (polttoaine, välineet joissa on polttoainetta, öljyt, liimat, liuottimet, maalit, bensiini, lakat, soihdut, tupakansytyttimet ja niiden täyttöastiat);
- aineet, joista erittyy syttyviä kaasuja kun ne joutuvat kosketuksiin veden kanssa (esim litium, fosfori, kalsiumkarbidi);
- hapettimet ja orgaaniset peroksiidit (happigeneraattorit ja valkaisuaineet); ja
- aineet jotka ovat itsestään syttyviä ("strike-anywhere" tulitikkut ja forfori).

AMC1 SAO.GEN.150(b) Vaaralliset aineet KOHTUULLINEN MÄÄRÄ

 SAO.GEN.150(b)

Kohtuulliset määrät sellaisia aineita ja esineitä voidaan ottaa mukaan. Tämä ei riipu siitä, vaaditaanko kyseisten aineiden tai esineiden mukana pitämistä tai onko niitä tarkoitus käyttää tietyn lennon yhteydessä.

Edellä mainitut aineet ja esineet on pakattava ja lastattava ilma-alukseen ilma-aluksen päällikön vastuulla sillä tavoin, että minimoidaan miehistön jäsenille, matkustajille tai purjelentokoneelle toiminnan aikana aiheutuva riski.

AMC1 SAO.GEN.155 Documents, manuals and information to be carried

GENERAL

 SAO.GEN.155

- (a) In case of loss or theft of documents, manuals and information to be carried, the operation may continue until the flight reaches the base or a place where a replacement document can be provided.
- (b) The documents, manuals and information may be available in a form other than on printed paper. An electronic storage medium should be acceptable if accessibility, usability and reliability can be assured.

AMC1 SAO.GEN.155 Mukana pidettävät asiakirjat, käsikirjat ja tiedot

YLEISTÄ

 SAO.GEN.155

- a) Jos määritellyt asiakirjat, käsikirjat tai tieto hukkuu tai ne on varastettu, toimintaa voidaan jatkaa kunnes saavutaan kotipaikalle tai paikkaan, jossa korvaavat asiakirjat on hankittavissa.
- b) Asiakirjat, käsikirjat ja muut tiedot saavat olla muussakin muodossa kuin paperille kirjoitettuna. Elektroninen talletus on hyväksyttävissä, jos sen käytettävyys, saatavuus ja luotettavuus voidaan varmistaa.

GM1 SAO.GEN.155(a)(1) Documents, manuals and information to be carried

AFM OR EQUIVALENT DOCUMENT(S)

 SAO.GEN.155(a)(1)

- (a) 'AFM or equivalent document(s)' refers to the flight manual for the sailplane or other documents containing information required for the operation of the sailplane within the terms of its certificate of airworthiness.
- (b) At least the operating limitations, normal and emergency procedures are available to the pilot during operation by providing the specific sections of the AFM or by other means (e.g. placards, quick reference cards) that effectively accomplish the purpose.

GM1 SAO.GEN.155(a)(1) Mukana pidettävät asiakirjat, käsikirjat ja tiedot

AFM TAI VASTAAVA ASIAKIRJA

 SAO.GEN.155(a)(1)

- a) Purjelentokoneen lentokäsikirjalla (AFM) tai vastaavalla tarkoitetaan purjelentokoneen lentokäsikirjaa tai sellaista ohjeistoa jota tarvitaan purjelentokoneen käyttämiseen lentokelpoisuustodistuksen ehtojen mukaisesti.
- b) Vähintään toimintarajoitukset, normaalitoiminnan ja hätätoimien menetelmät on oltava ohjaajan saatavilla lentotoiminnan aikana joko lentokäsikirjan (AFM) näiden osien muodossa tai muilla tavoilla (esim kyltit, pikahakukortilla) joka tehokkaasti toteuttaa tarkoituksen.

AMC1 SAO.GEN.155(a)(3) Documents, manuals and information to be carried

CURRENT AND SUITABLE AERONAUTICAL CHARTS

 SAO.GEN.155(a)(3)

- (a) The aeronautical charts carried should contain data appropriate to the applicable air traffic regulations, rules of the air, flight altitudes, area, route, and nature of the operation. Due consideration should be given to the carriage of textual and graphic representations of:
 - (1) aeronautical data, including, as appropriate for the nature of the operation:
 - (i) airspace structure;
 - (ii) communication frequencies;
 - (iii) prohibited, restricted and danger areas; and
 - (iv) sites of other relevant activities that may hazard the flight; and
 - (2) topographical data, including terrain and obstacle data.
- (b) A combination of different charts and textual data may be used to provide adequate and current data.
- (c) The aeronautical data should be appropriate for the current aeronautical information regulation and control (AIRAC) cycle.
- (d) The topographical data should be reasonably recent, having regard to the nature of the planned operation.

AMC1 SAO.GEN.155(a)(3) Mukana pidettävät asiakirjat, käsikirjat ja tiedot

VOIMASSA OLEVAT JA SOPIVAT ILMAILUKARTAT

 SAO.GEN.155(a)(3)

- a) Mukana olevat ilmailukarttojen on sisällettävä tarpeellinen tieto toimintaan tarvittavista lennonjohto säännöistä, lentosäännöistä, lentokorkeuksista, alueesta/reiteistä ja toiminnan luonteesta. Asianmukaista huomiota olisi kiinnitettävä mukana olevaan graafiseen ja teksti esitykseen:
 - 1) Ilmailutiedoista, sisältäen, soveltuksen toiminnan luonteeseen soveltuvat:
 - i) ilmatilan rakenne;
 - ii) puheviesti taajuudet;
 - iii) kielto-, rajoitus- ja vaara-alueista; ja
 - iv) muista paikoista joissa tapahtuu muuta toimintaa, joka saattaa vaarantaa lennon suoritusta; ja
 - 2) topograafinen tieto, sisältäen maaston ja estetiedot.
- b) Yhdistelmää eri karttoista ja tekstitiedosta voidaan käyttää luomaan riittävä ja voimassaoleva kokonaistieto.
- c) Ilmailutiedon on oltava soveltuvaa suhteessa voimassa oleviin ilmailusäännöksiin ja tiedotuksiin (AIRAC) ja niiden julkaisukiertoon.
- d) Topograafisen tiedon on oltava kohtuullisen tuoretta, ottaen huomioon suunnitellun toiminnan luonne.

GM1 SAO.GEN.155(a)(4) Documents, manuals and information to be carried

DOCUMENTS THAT MAY BE PERTINENT TO THE FLIGHT OR REQUIRED BY THE STATES CONCERNED WITH THE FLIGHT

 SAO.GEN.155(a)(4)

- (a) Any other documents that may be pertinent to the flight or are required by the States concerned with the flight may include, for example, forms to comply with reporting requirements.
- (b) The States concerned are those of origin, overflight and destination of the flight.

GM1 SAO.GEN.155(a)(4) Mukana pidettävät asiakirjat, käsikirjat ja tiedot

ASIAKIRJAT, JOTKA LIITTYVÄT LENTOON TAI JOITA LENNON KANNALTA ASIANOSAISET VALTIOT VAATIVAT

 SAO.GEN.155(a)(4)

- a) Ne muut asiakirjat, jotka liittyvät lentoon tai joita lennon kannalta asianosaiset valtiot vaativat lennolta. Näitä voivat olla, esimerkiksi, lomakkeet jota tarvitaan raportointivaatimusten täyttämiseen.
- b) Asianosaisia valtioita ovat ilma-aluksen kotimaa, lennon lähtövaltio, lennolla ylitettävät valtiot ja lennon määränpää valtio.

GM1 SAO.GEN.155(a)(5) Documents, manuals and information to be carried

PROCEDURES AND VISUAL SIGNALS FOR USE BY INTERCEPTING AND INTERCEPTED AIRCRAFT

 SAO.GEN.155(a)(5)

The procedures and the visual signals information used in the airspace of EU Member States by intercepting and intercepted aircraft are those contained in Regulation (EU) No 923/2012 (the standardised European rules of the air (SERA)).

Regulations (EU) 923/2012 = SERA parag SERA.11015

GM1 SAO.GEN.155(a)(5) Mukana pidettävät asiakirjat, käsikirjat ja tiedot

MENETELMÄT JA NÄKÖMERKIT JOITA KÄYTETÄÄN TUNNISTUKSESSA

 SAO.GEN.155(a)(5)

Menetelmät ja näkömerkit joita käytetään EU maissa ilma-alusten tunnistamisessa on määritelty asetuksessa (EU) no 923/2012 (EU yhteiset lentosäännöt).

Asetus (EU) 923/2012 = SERA, kohdassa SERA.11015

AMC1 SAO.GEN.155(c)(2) Documents, manuals and information to be carried

CERTIFICATE OF AIRWORTHINESS

 SAO.GEN.155(c)(2)

The certificate of airworthiness should be a standard certificate of airworthiness, a restricted certificate of airworthiness or a permit to fly issued in accordance with Regulation (EU) No 748/2012.

Regulations (EU) 748/2012 = part-21

AMC1 SAO.GEN.155(c)(2) Mukana pidettävät asiakirjat, käsikirjat ja tiedot

LENTOKELPOISUUSTODISTUS

 SAO.GEN.155(c)(2)

Lentokelpoisuustodistuksen olisi oltava normaali lentokelpoisuustodistus, rajoitettu lentokelpoisuustodistus tai lupa ilmailuun joka on annettu asetuksen (EU) no 748/2012 mukaisesti.

Asetus (EU) 748/2012 = part-21

GM1 SAO.GEN.155(c)(7) Documents, manuals and information to be carried

JOURNEY LOG OR EQUIVALENT

 SAO.GEN.155(c)(7)

'Journey log or equivalent' refers to the possibility of having the required information recorded in documentation other than a log-book, such as the operational flight plan or the sailplane technical log.

GM1 SAO.GEN.155(c)(7) Mukana pidettävät asiakirjat, käsikirjat ja tiedot

MATKAPÄIVÄKIRJA TAI VASTAAVA

 SAO.GEN.155(c)(7)

'Matkapäiväkirja tai vastaava' viittaa mahdollisuuteen jossa tarvittavat tiedot on kirjattu johonkin muuhun asiakirjaan kuin matkapäiväkirjaan, kuten operatiiviseen lentosuunnitelmaan tai purjelentokoneen tekniseen kirjanpitoon.

AMC1 SAO.GEN.160 Journey log
GENERAL

 [SAO.GEN.160](#)

- (a) The journey log, or equivalent, should include the following items, where applicable:
- (1) sailplane nationality and registration;
 - (2) date;
 - (3) name of flight crew member(s);
 - (4) duty assignments of crew member(s), if applicable;
 - (5) place of departure;
 - (6) place of arrival;
 - (7) time of departure;
 - (8) time of arrival;
 - (9) hours of flight;
 - (10) nature of flight;
 - (11) incidents and observations, if any; and
 - (12) signature of the pilot-in-command.
- (b) The information or parts thereof may be recorded in a form other than on printed paper. Accessibility, usability and reliability should be assured.

AMC1 SAO.GEN.160 Matkapäiväkirja
YLEISTÄ

 [SAO.GEN.160](#)

- a) Purjelentokoneen matkapäiväkirjan tai vastaavan, on sisällettävä seuraavat asiat, jos soveltuvat:
- 1) purjelentokoneen kansallisuus ja rekisteritunnus;
 - 2) päiväys;
 - 3) miehistön jäsenten nimet;
 - 4) miehistön jäsenten tehtävät, tarvittaessa;
 - 5) lentoonlähtöpaikka;
 - 6) laskeutumispaikka;
 - 7) lentoonlähtöaika;
 - 8) laskeutumisaika;
 - 9) lennon pituus;
 - 10) lennon luonne;
 - 11) tapahtumat ja havainnot (jos on); ja
 - 12) päällikön allekirjoitus
- b) Tiedot tai osa niistä, voidaan kirjata myös muussa muodossa kuin kirjaamalla paperille. Silloin saatavuus, käyttökelpoisuus ja luotettavuus on varmistettava.

SUBPART OP - OPERATING PROCEDURES**OSASTO OP - TOIMINTAMENETELMÄT****GM1 SAO.OP.100 Use of aerodromes and operating sites****GENERAL** SAO.OP.100

If the pilot-in-command cannot fly safely to an aerodrome or operating site, he or she may decide to conduct an outlanding, i.e. a landing at an unprepared site.

GM1 SAO.OP.100 Lento- ja toimintapaikkojen käyttö**YLEISTÄ** SAO.OP.100

Mikäli päällikkö ei voi turvallisesti käyttää lentoakenttää tai toimintapaikkaa, hän voi päättää sensijaan tehdä maastolaskun, eli laskeutumisen valmistelemattomalle paikalle.

AMC1 SAO.OP.110 Passenger briefing**GENERAL** SAO.OP.110

The passenger briefing should include the locations and use of safety belts and, if applicable:

- (a) emergency canopy opening;
- (b) parachute;
- (c) oxygen dispensing equipment; and
- (d) other emergency equipment provided for individual passenger use.

AMC1 SAO.OP.110 Ohjeiden antaminen matkustajille**YLEISTÄ** SAO.OP.110

Matkustajalle annettavan ohjeistuksen olisi sisällettävä turvavöiden esittelyn ja niiden käytön opastamisen, ja tarvittaessa:

-) a) kuomun pakkoaukaisun;
-) b) laskuvarjon käytön;
-) c) happilaitteiston käytön; ja
-) d) muiden matkustajan käytössä olevien hätävarusteiden käytön.

GM1 SAO.OP.110 Passenger briefing**GENERAL** SAO.OP.110

Either the pilot-in-command or a person designated by the operator is carrying out the passenger briefing.

GM1 SAO.OP.110 Ohjeiden antaminen matkustajille**YLEISTÄ** SAO.OP.110

Matkustajalle annettavan ohjeistuksen (briefaus) tekee joko lennon päällikkö tai operaattorin tähän tehtävään nimeämä henkilö.

GM1 SAO.OP.120(a) Flight preparation FACILITIES REQUIRED SAO.OP.120(a)

Facilities include:

- (a) required communication facilities and navigation aids;
- (b) global navigation satellite system (GNSS), if applicable; and
- (c) access to airspace required for the flight.

GM1 SAO.OP.120(a) Lennon valmistelu TARVITTAVAT TILAT JA VÄLINEET SAO.OP.120(a)

Tilat ja välineet sisältävät:

- a) tarvittavat yhteydenpitovälineet sekä suunnistusvälineet;
- b) tarvittaessa satelliittinavigointi järjestelmä (GNSS); ja
- c) pääsy haluttuun ilmatilaan.

GM1 SAO.OP.135 Meteorological conditions SAFE LANDING OPTION SAO.OP.135

- (a) 'Safe landing option' refers to an aerodrome, operating site or outlanding site that can be reached and used safely in accordance with normal operating procedures and the applicable rules of the air. The safe landing option may be the point of departure.
- (b) In order to focus on a safe landing option, the pilot-in-command considers, among other things:
 - (1) the suitability and operating requirements of the chosen landing site;
 - (2) the technical suitability of the sailplane; and
 - (3) his or her experience, including outlanding training, when applicable.

GM1 SAO.OP.135 Sääolosuhteet**TURVALLINEN VAIHTOEHTO LASKEUTUMISEEN** SAO.OP.135

- a) "Turvallinen vaihtoehto laskeutumiseen" tarkoittaa tässä yhteydessä lentokenttää, toimintapaikkaa tai maastolaskupaikkaa joka voidaan saavuttaa ja turvallisesti käyttää normaaleilla toimintamenetelmillä ja soveltuvilla lentosäännöillä. Turvallinen vaihtoehto laskeutumiseen voi olla myös lähtöpaikka.
- b) Jotta päällikkö voi keskittyä turvalliseen laskeutumisvaihtoehtoon, hänen on arvioitava muunmuassa:
 - 1) valitun laskeutumispaikan soveltuvuutta ja siellä noudatettavat toiminnan vaatimukset;
 - 2) purjelentokoneen teknistä soveltuvuutta paikkaan; ja
 - 3) tarvittaessa omaa kokemusta, mukaanlukien maastolaskukoulutus.

GM1 SAO.OP.145 In-flight fuel or other energy management — powered sailplanes

GENERAL

 SAO.OP.145

‘Fuel or other energy management’ refers to the pilot-in-command being aware of the fuel or other energy-used-for-propulsion state of the powered sailplane. If the pilot-in-command intends continuation of the flight in pure gliding, this includes awareness of actual range with or without expected thermals or other sources of up-draft.

AMC1 SAO.OP.150 Use of supplemental oxygen

GENERAL

 SAO.OP.150

When the pilot-in-command cannot determine how the lack of oxygen might affect the persons on board, he or she should ensure that all occupants use supplemental oxygen for any period when the pressure altitude is above 10 000 ft.

AMC1 SAO.OP.155 Sailplane specialised operations

CRITERIA FOR SAILPLANE SPECIALISED OPERATIONS

 SAO.OP.155

The pilot-in-command or the operator should consider the following criteria to determine whether an activity falls within the scope of sailplane specialised operations:

- (a) special equipment affecting the behaviour of the sailplane in flight is necessary to fulfil the task; or
- (b) persons leave the sailplane during flight.

GM1 SAO.OP.155 Sailplane specialised operations

LIST OF OPERATIONS

 SAO.OP.155

- (a) Sailplane specialised operations include the following activities:
 - (1) parachute operations;
 - (2) aerial advertising flights, i.e. banner towing with powered sailplanes;
 - (3) news media flights, television and movie flights; and
 - (4) flying display.
- (b) The following operations are not considered sailplane specialised operations, but normal operations:
 - (1) sailplane towing;
 - (2) competition flights; and
 - (3) aerobatic flights.

GM2 SAO.OP.155 Sailplane specialised operations

CATEGORISATION OF OPERATIONS

 SAO.OP.155

The pilot-in-command or the operator determines whether the activity falls within the scope of a sailplane specialised operation. For this determination, the pilot-in-command or the operator considers the criteria in point [AMC1 SAO.OP.155](#) and the activities listed in point (a) of point [GM1 SAO.OP.155](#).

GM1 SAO.OP.145 Polttoaineen tai muun energian käytön hallinta lennon aikana – moottoripurjelentokoneet

YLEISTÄ

 SAO.OP.145

‘Polttoaineen tai muun energian käytön hallinta’ tarkoittaa että päällikkö on tietoinen polttoaineen tai muun energian määrän tilanteesta moottoroidussa purjelentokoneessa. Jos päällikkö aikoo jatkaa lentoaan pelkkänä purjelentokoneena, tämä tarkoittaa tietoisuutta miten paljon toiminta-aikaa tai matkaa on odotettavissa jos termiikki tai muu nouseva virtaus on olemassa tai ei ole.

AMC1 SAO.OP.150 Lisähapen käyttö

YLEISTÄ

 SAO.OP.150

Kun ilma-aluksen päällikkö ei voi määrittää, kuinka hapenpuute voi vaikuttaa purjelentokoneessa oleviin henkilöihin, hänen on varmistettava, että miehistön jäsenet käyttävät lisähapetta aina painekorkeuden ollessa 10 000 jalan yläpuolella.

AMC1 SAO.OP.155 Erityislentotoiminta purjelentokoneilla

PURJELENTOKONEEN ERITYISLENTOTOIMINNAN TUNNUSMERKIT

 SAO.OP.155

Päällikön tai operaattorin arvioidessa kuuluuko jokin toiminta erityislentotoiminnan piiriin vai ei, on arvioitava seuraavia kriteereitä:

- a) tehtävän suorittamiseksi tarvitaan erityisiä varusteita jotka vaikuttavat purjelentokoneen mahdollisuuksiin suorittaa lento;
- b) ihmisiä poistuu purjelentokoneesta lennon aikana.

GM1 SAO.OP.155 Erityislentotoiminta purjelentokoneilla

LUETTELO ERITYISLENTOTOIMINTAMUODOISTA

 SAO.OP.155

- a) Purjelentokoneella tehtäviin erityislentotoimintaan lasketaan seuraavat toiminnot:
 - 1) laskuvarjohyppy toiminta;
 - 2) lentäen suoritettava mainostaminen, esim mainoslakanan hinaaminen moottoroidulla purjelentokoneella;
 - 3) uutismedia lennot, televisio ja elokuvaus; ja
 - 4) lentonäytökset.
- b) Seuraavat toimintamuodot katsotaan purjelentokoneilla normaaliaksi toiminnaksi, ei erityislentotoiminnaksi:
 - 1) purjelentokoneiden hinaustoiminta;
 - 2) lentokilpailut; ja
 - 3) taitolento.

GM2 SAO.OP.155 Erityislentotoiminta purjelentokoneilla

LENTOJEN LUOKITTELU

 SAO.OP.155

Päällikön tai operaattorin on päätettävä kuuluuko jokin toiminta erityislentokoneiden luokkaa tai ei. Tähän päätökseen, päällikön tai operaattorin on arvioitava kohdassa [AMC1 SAO.OP.155](#) olevia asioita ja toimintaluetteloa joka on esitetty kohdassa [GM1 SAO.OP.155 a\)](#).

AMC1 SAO.OP.155(b) Sailplane specialised operations

CHECKLIST — GENERAL

SAO.OP.155(b)

- (a) The checklist should take into consideration the latest technical publications and recommendations from the:
 - (1) type certification holder;
 - (2) Agency; and
 - (3) competent authority.
- (b) The use of a generic checklist, for example one developed by an association, should be acceptable, provided the pilot-in-command adapts it, if required, to address specific or local risks.

AMC2 SAO.OP.155(b) Sailplane specialised operations

CHECKLIST FOR PARACHUTE OPERATIONS

SAO.OP.155(b)

The checklist for parachute operations should contain:

- (a) normal, abnormal and emergency procedures;
- (b) relevant performance data;
- (c) required equipment;
- (d) any limitations such as maximum take-off mass and minimum landing mass;
- (e) any possible shift of the centre of gravity; and
- (f) responsibilities and duties of the pilot-in-command and, if applicable, of any other crew member.

GM1 SAO.OP.155(b) Sailplane specialised operations

DEVELOPMENT OF CHECKLIST

SAO.OP.155(b)

In order to develop a checklist, the pilot-in-command or the operator takes into account at least the following items:

- (a) nature and complexity of the activity:
 - (1) the nature of the flight and risk exposure;
 - (2) the complexity of the activity taking into account the necessary pilot skills and level of experience, ground support, safety, and individual protective equipment;
 - (3) the operational environment and geographical area; and
 - (4) the result of the risk assessment and evaluation;
- (b) sailplane and equipment:

All equipment required for the activity should be listed;
- (c) crew member(s):
 - (1) crew composition;
 - (2) duties of the crew member(s);
 - (3) minimum crew experience and training provisions; and
 - (4) recency provisions;
- (d) normal, abnormal and emergency procedures:
 - (1) operating procedures for the flight crew; and
 - (2) ground procedures for the crew member(s); and
- (e) records:

It should be determined which records specific to the flight(s) are to be kept, such as task details, sailplane registration, pilot-in-command, flight times, weather and any remarks, including a record of occurrences affecting flight safety or the safety of persons or property on the ground.

AMC1 SAO.OP.155(b) Erityislentotoiminta purjelentokoneilla

TARKASTUSLISTAT - YLEISTÄ

SAO.OP.155(b)

- a) Tarkastuslistaan on otettava huomioon uusimmat tekniset julkaisut ja suositukset joita ovat julkaisseet:
 - 1) tyyppihyväksynnän haltija;
 - 2) virasto (*eli EASA*); ja
 - 3) toimivaltainen viranomainen (*eli Traficom*).
- b) Yleisen tarkastuslistan, jonka on kehittänyt vaikka yhteisö, käyttö on hyväksyttävää, edellytyksellä että päällikkö muuttaa sitä tarvittaessa, soveltumaan omaan toimintaan tai paikallisiin riskeihin.

AMC2 SAO.OP.155 Erityislentotoiminta purjelentokoneilla

LASKUVARJOTOIMINNAN TARKASTUSLISTA

SAO.OP.155(b)

PAR-tarkastuslistaan on sisällyttävä:

- a) normaalitoiminnassa sekä poikkeus- ja hätätilanteissa käytettävät menetelmät;
- b) asiaankuuluvat suoritusarvotiedot;
- c) vaadittava varustus;
- d) mahdolliset rajoitukset kuten suurin sallittu lentoonlähtömassa ja pienin sallittu laskeutumismassa;
- e) mahdollinen painopisteen muutos; ja
- f) ilma-aluksen päällikön ja tarvittaessa miehistön jäsenten ja tehtäväasiantuntijoiden tehtävät ja velvollisuudet.

GM1 SAO.OP.155(b) Erityislentotoiminta purjelentokoneilla

TARKISTUSLISTAN LUONTI

SAO.OP.155(b)

Luotaessa tarkastuslistaa, päällikön tai operaattorin on asianmukaisesti otettava huomioon vähintään seuraavat asiat;

- a) toiminnan luonne ja monimutkaisuus:
 - 1) lennon luonne ja riskille altistuminen;
 - 2) toiminnan monimutkaisuus ottaen huomioon ohjaajalta vaadittavat taidot ja kokemus, maatuminto, turvallisuus ja henkilökohtaiset suojavälineet;
 - 3) toimintaympäristö ja maantieteellinen alue; ja
 - 4) suoritettujen riskianalysien tulokset ja arvioinnit.
- b) purjelentokone ja välineet:

kaikki toiminnassa tarvittavat välineet on lueteltava;
- c) miehistön jäsenet:
 - 1) miehistön koostumus;
 - 2) miehistön tehtävät;
 - 3) vähimmäiskokemus ja koulutusvaatimukset; ja
 - 4) kelpoisuuden voimassaolon edellytykset;
- d) normaali menetelmät ja hätätoimenpiteet:
 - 1) toimintamenetelmät lentohenkilöstölle; ja
 - 2) miehistöä koskevat toimintamenetelmät; ja
- e) kirjanpito:

on määriteltävä mitkä kirjaukset ovat erityisesti tätä lentotoimintaa varten tarpeelliset, kuten; tehtävän yksityiskohdat, purjelentokoneen rekisteritunnus, päällikkö, lentoajat, sää ja muut huomiot, sisältäen kirjaukset poikkeamista jotka vaikuttavat lentoturvallisuuteen tai henkilöiden turvallisuus lennolla ja maassa sekä omaisuuden turvallisuus maassa.

SUBPART POL - PERFORMANCE AND OPERATING LIMITATIONS

GM1 POL.100 Weighing

INSTRUCTIONS FOR CONTINUING AIRWORTHINESS AND PERSONNEL REQUIRED

 SAO.POL.100

- (a) The weighing is conducted in accordance with the applicable instructions for continuing airworthiness (maintenance manual), as laid down in point (b)(3) of point M.A.401 of Annex I to Regulation (EU) No 1321/2014.
- (b) The weighing is a maintenance action, which requires a release to service by personnel specified in point (b) of point M.A.801 of Annex I to Regulation (EU) No 1321/2014.

Regulations (EU) 1321/2014 = part-M

OSASTO POL - SUORITUSKYKY JA TOIMINTARAJOITUKSET

GM1 SAO.POL.100 Punnitus

OHJEET JATKUVAN LENTOKELPOISUUDEN YLLÄPI-TOON JA TARVITTAVAAN HENKILÖSTÖÖN

 SAO.POL.100

- a) Punnitus tehdään soveltuvien jatkuvaan lentokelpoisuuteen liittyvien ohjeiden (huoltokäsikirja) mukaisesti, kuten on esitetty asetuksen (EU) no 1321/2014 Liitteen I kohdassa M.A.401.
- b) Punnitus on huoltotoimenpide, joka edellyttää huoltotodisteen antajaa kuten on määrätty asetuksen (EU) no 1321/2014 Liitteen I kohdassa M.A.801 b).

Asetus (EU) 1321/2014 = part-M,
part-ML on sisällöltään sama

SUBPART IDE - INSTRUMENTS, DATA AND EQUIPMENT

GM1 SAO.IDE.100 Instruments and equipment — general

INSTRUMENTS AND EQUIPMENT NOT REQUIRED

 SAO.IDE.100

- (a) Non-required instruments and equipment do not need to be approved in accordance with airworthiness requirements. However, their installation needs to be approved in accordance with these requirements, as part of which the instrument or equipment is accepted for installation on a non-hazard basis.
- (b) The failure of additional, non-installed instruments or equipment not required by this Annex or by the applicable airworthiness requirements or any applicable airspace requirements should not adversely affect the airworthiness or the safe operation of the sailplane. Examples may be PEDs carried by a crew member or a passenger.

OSASTO IDE MITTARIT, TIEDOT JA LAITTEET

GM1 SAO.IDE.100 Mittarit ja laitteet – yleistä

MITTARIT JA VÄLINEET JOTKA EIVÄT OLE PAKOLLISIA

 SAO.IDE.100

- a) Ei-pakollisen mittarin tai varusteen ei tarvitse olla lentokelpoisuusvaatimusten mukaan hyväksytty. Kuitenkin, asennuksen on oltava hyväksytty näiden vaatimusten mukaisesti, jossa mittari tai varuste on hyväksytty asennettavaksi sellaisena ettei se ole vaaraksi muille.
- b) Jos ylimääräinen ei-asennettu mittari tai varuste, joka ei ole tas-
sä osassa edellytetty (pakollisena) tai minkä tahansa lentokelpoisuus määräyksen edellyttämä tai minkä tahansa soveltuvan ilmatilavaatimuksen edellyttämä menee epäkuntoon, niin se ei saa vaikuttaa purjelentokoneen lentokelpoisuuteen ja/tai turvalliseen operointiin. Esimerkkinä näistä on miehistön tai matkustajan tuomat kannettavat elektroniset laitteet.

GM1 SAO.IDE.100(a)(3) Instruments and equipment — general

PERMANENTLY INSTALLED

 SAO.IDE.100(a)(3)

‘Permanently installed’ refers to an installation that requires a release to service in accordance with point M.A.801 of Annex I to Regulation (EU) No 1321/2014.

Regulations (EU) 1321/2014 = part-M

GM1 SAO.IDE.100(a)(3) Mittarit ja laitteet – yleistä

PYSYVÄSTI ASENNETTU

 SAO.IDE.100(a)(3)

‘Pysyvästi asennettu’ tarkoittaa tässä asennusta joka edellyttää huoltotodistetta asetuksen (EU) no 1321/2014 Liitteen I kohdassa M.A.801.

Asetus (EU) 1321/2014 = part-M

AMC1 SAO.IDE.105 Flight and navigational instruments

INTEGRATED INSTRUMENTS

 SAO.IDE.105

Individual equipment requirements may be met by combinations of instruments or by integrated flight systems or by a combination of parameters on electronic displays. The information so available to each required pilot should not be less than that required in the applicable operational requirements, and the equivalent safety of the installation should be approved during type certification of the sailplane for the intended type of operation.

AMC1 SAO.IDE.105 Lento- ja suunnistusmittarit

YHDISTELMÄ MITTARIT

 SAO.IDE.105

Yksittäiset laitevaatimukset voidaan täyttää yhdistelmämittarilla, jossa on useita mittareita tai se näyttää useamman mittauslaitteen näytöt sähköisellä näytöllä. Näin esitetty tieto jokaiselle vaaditulle ohjaajalle ei saa olla vähemmän kuin mitä operatiiviset vaatimukset edellyttävät ja asennuksen vastaava turvallisuustaso on hyväksytty purjelentokoneen tyyppihyväksynnän aikana aiottuun toimintaan.

AMC1 SAO.IDE.105(a)(1) Flight and navigational instruments

MEANS OF MEASURING AND DISPLAYING THE TIME

 SAO.IDE.105(a)(1)

A means of measuring and displaying the time in hours and minutes may be a wristwatch capable of the same functions.

AMC1 SAO.IDE.105(a)(1) Lento- ja suunnistusmittarit

AJAN MITTAUS JA NÄYTTÖ

 SAO.IDE.105(a)(1)

Ajan mittaukseen ja näyttämiseen tunteina ja minuutteina voidaan käyttää rannekelloa, jossa on nämä toiminnot.

AMC1 SAO.IDE.105(a)(2) Flight and navigational instruments

SCALING OF THE MEANS FOR MEASURING AND DISPLAYING PRESSURE ALTITUDE

 SAO.IDE.105(a)(2)

- (a) The instrument measuring and displaying pressure altitude should be of a sensitive type, scaled in metres (m), with a sub-scale setting, scaled in hectopascals/millibars, adjustable for any barometric pressure likely to be set during flight.
- (b) Scaling in feet (ft) is also acceptable.

AMC1 SAO.IDE.105(a)(2) Lento- ja suunnistusmittarit

PAINEKORKEUTTA MITTAAVAN JA NÄYTTÄVÄN LAITTEEN ASTEIKKO

 SAO.IDE.105(a)(2)

- a) Laitteen joka mittaa ja näyttää painekorkeutta on oltava herkkyyslaite, joka näyttää korkeutta metreissä (m), jonka paineasteikkoa voidaan säätää hehtopascal/millibaari jaotuksella. Asteikon pitää kattaa lennolla tarvittavat paineasetukset.
- b) Jalka-asteikko (ft) on myös hyväksyttävä.

AMC1 SAO.IDE.105(a)(3) Flight and navigational instruments

SCALING OF THE INSTRUMENT INDICATING AIR-SPEED

 SAO.IDE.105(a)(3)

- (a) The instrument indicating airspeed should be scaled in kilometres per hour (kph).
- (b) Scaling in knots (kt) or in miles per hour (mph) is also acceptable.

AMC1 SAO.IDE.105(a)(3) Lento- ja suunnistusmittarit

MITTARINOPEUTTA NÄYTTÄVÄN MITTARIN ASTEIKON YKSIKKÖ

 SAO.IDE.105(a)(3)

- a) Mittari, joka näyttää mittarinopeutta on oltava kilometriä tunnissa (kph) asteikolla varustettu.
- b) Mittarin asteikko saa olla myös solmu (kt) tai maamailia tunnissa (mph).

AMC1 SAO.IDE.105(a)(4);(b)(3) Flight and navigational instruments

MEANS OF MEASURING AND DISPLAYING MAGNETIC HEADING

 SAO.IDE.105(a)(4)

 SAO.IDE.105(b)(3)

The means of measuring and displaying magnetic direction should be a magnetic compass or equivalent.

AMC1 SAO.IDE.105(a)(4);(b)(3) Lento- ja suunnistusmittarit

MAGNEETTISEN SUUNNAN MITTAUS JA NÄYTTÄMINEN

 SAO.IDE.105(a)(4)

 SAO.IDE.105(b)(3)

Magneettisen suunnan mittaus ja esitys on tehtävä magneettisella kompassilla tai vastaavalla.

GM1 SAO.IDE.105(b) Flight and navigational instruments

CONDITIONS WHERE THE SAILPLANE CANNOT BE MAINTAINED IN A DESIRED ATTITUDE WITHOUT REFERENCE TO ONE OR MORE ADDITIONAL INSTRUMENTS

 SAO.IDE.105(b)

Sailplanes operating in conditions where the sailplane cannot be maintained in a desired attitude without reference to one or more additional instruments refers to a condition where the sailplane is still operating under visual flight rules (VFR), under visual meteorological conditions (VMC), although there is no external reference such as the natural horizon or a coastline, that would allow the attitude to be maintained. Such conditions may occur over water, in a desert or in snow-covered areas where the colour of the surface cannot be distinguished from the colour of the sky and therefore no external reference is available. Cloud flying is not considered to be one of these conditions.

AMC1 SAO.IDE.105(b) Lento- ja suunnistusmittarit

OLOSUHTEET JOISSA PURJELENTOKONETTA EI VOIDA LENTÄÄ HALUTUSSA ASENNOSSA ILMAN YHTÄ TAI USEAMPAA MITTARIA

 SAO.IDE.105(b)

Purjelentokoneet joilla lennetään olosuhteissa joissa koneen asennon pitämiseksi tarvitaan yhtä tai useampaa mittaria avuksi, tarkoitetaan olosuhteita, jotka ovat edelleen VFR olosuhteet (VMC) vaikka ulkoinen referenssi, kuten luonnollinen horisontti tai rannikko ei näy, jonka avulla koneen asento voitaisiin määrittää. Sellaiset olosuhteet vallitsevat myös veden päällä, aavikolla tai lumen peittämällä alueilla, jossa pinnan väriä ei voi erottaa taivaan väristä, mikä tekee ulkoisen referenssin käytön mahdottomaksi. Pilvilentoa ei katsota tässä tarkoitetuksi olosuhteeksi.

AMC1 SAO.IDE.120 Life-saving and signalling equipment — flights over water

RISK ASSESSMENT

 SAO.IDE.120

In order to determine the risk, the pilot-in-command should take the following operating environment and conditions into account:

- (a) water state;
- (b) water and air temperatures;
- (c) the distance from land suitable for making an emergency landing; and
- (d) the availability of search and rescue facilities.

AMC2 SAO.IDE.120 Life-saving and signalling equipment — flights over water

SIGNALLING AND LIFE-SAVING EQUIPMENT

 SAO.IDE.120

Based on the risk assessment, the pilot-in-command should determine the carriage of:

- (a) a life jacket or equivalent individual flotation device for each person on board that should:
 - (1) be worn or stowed in a position that is readily accessible from the seat of the person for whose use it is provided; and
 - (2) be equipped with a means of electric illumination for the purpose of facilitating the location of persons;
- (b) an emergency locator transmitter (ELT) or a personal locator beacon (PLB), capable of transmitting simultaneously at 121.5 and 406 MHz, or an equivalent registered emergency locator, carried by the pilot-in-command, any other crew member or a passenger; and
- (c) signalling equipment for making distress signals.

AMC3 SAO.IDE.120 Life-saving and signalling equipment — flights over water

BRIEFING ON PLB USE

 SAO.IDE.120

When a passenger carries a PLB, he or she should be briefed on its characteristics and use by the pilot-in-command or a person designated by the operator before the flight.

AMC4 SAO.IDE.120 Life-saving and signalling equipment — flights over water

ELT AND PLB REGISTRATION AND OPERATION PROVISIONS

 SAO.IDE.120

- (a) Any ELT and PLB carried should be registered with the national agency responsible for initiating search and rescue, or another nominated agency.
- (b) Any ELT carried should operate in accordance with the relevant provisions of Volume III of ICAO Annex 10 to the Chicago Convention, 'Aeronautical telecommunications'.

AMC1 SAO.IDE.120 Pelastusvälineet ja merkinantolaitteet – lennot veden yllä

RISKI ANALYYSI

 SAO.IDE.120

Päällikön on arvioidessaan riskiä, otettava seuraavat toimintaolosuhteet ja vaikutukset huomioon:

- 1) aallokko ja merenkäynti;
- 2) veden ja ilman lämpötila;
- 3) etäisyys pakkolaskulle soveltuvasta maasta; ja
- 4) etsintä ja pelastuspalvelun saatavuus.

AMC2 SAO.IDE.120 Pelastusvälineet ja merkinantolaitteet – lennot veden yllä

MERKINANTO JA PELASTUSVÄLINEET

 SAO.IDE.120

Perustuen riskianalyysiin, päällikön on arvioitava onko purjelentokoneessa oltava:

- a) jokaista purjelentokoneessa olevaa henkilöä varten pelastusliivi tai vastaava henkilökohtainen kelluntaväline,
 - 1) joka on puettava ylle tai sijoitettava siten, että se on helposti saatavilla sen henkilön istuimelta, jonka käyttöön se on tarkoitettu;
 - 2) joka on oltava varustettuna sähköisellä valaisimella, jonka tarkoitus on että etsijä havaitsee henkilön.
- b) hätäpaikannuslähetin (ELT) tai miehistön jäsenellä tai matkustajalla oleva henkilökohtainen hätälähetin (PLB), joka toimii samanaikaisesti taajuuksilla 121,5 MHz ja 406 MHz, tai vastaava rekisteröity hätälähetin; ja
- c) hätämerkkien antamiseen tarvittavat merkinantolaitteet.

AMC3 SAO.IDE.120 Pelastusvälineet ja merkinantolaitteet – lennot veden yllä

PLB KÄYTÖN OPASTUS

 SAO.IDE.120

Jos matkustajalle on oma PLB laite, päällikön tai operaattorin tätä tehtävää varten nimeämän henkilön on opastettava häntä ennen lentoa sen ominaisuuksista ja käytössä.

AMC4 SAO.IDE.120 Pelastusvälineet ja merkinantolaitteet – lennot veden yllä

ELT JA PLB REKISTERÖINTI JA KÄYTTÖ

 SAO.IDE.120

- a) Jokainen ELT ja PLB on rekisteröitävä kansallisessa virastossa joka vastaa alustavasta etsintä- ja pelastustoimesta tai muussa nimetyssä virastossa.
- b) Jokaista mukana olevaa ELT:ä on käytettävä ICAO Annex 10, Volumes II mukaisin ehdoin.

GM1 SAO.IDE.120 Life-saving and signalling equipment — flights over water

TERMINOLOGY

 SAO.IDE.120

- (a) An ELT is a generic term describing equipment that broadcasts distinctive signals on designated frequencies and, depending on application, may be activated by impact or may be manually activated.
- (b) A PLB is an emergency beacon, other than an ELT, that broadcasts distinctive signals at designated frequencies, is stand-alone, portable, and is manually activated by the survivors.

GM1 SAO.IDE.120 Pelastusvälineet ja merkinantolaitteet – lennot veden yllä

TERMIT

 SAO.IDE.120

- a) ELT on yleistermi hätälähettimestä jolla tarkoitetaan laitetta, joka lähettää tietyillä taajuuksilla selkeää signaalia ja riippuen lajista, käynnistyy törmäyksestä tai voidaan käynnistää kytkimestä.
- b) PLB (henkilökohtainen hätälähetin) on muu kuin ELT hätälähetin joka lähettää tietyillä taajuuksilla selkeää signaalia, on itsenäinen laite ja sen käynnistää pelastettava itse.

kts viestintäviraston sivuilta [Linkki](#).

AMC1 SAO.IDE.125 Life-saving and signalling equipment — search and rescue difficulties

GENERAL

 SAO.IDE.125

Sailplanes operated across land areas in which search and rescue would be especially difficult should be equipped with the following:

- (a) at least one ELT, one PLB or one equivalent registered emergency locator;
- (b) signalling equipment for making distress signals; and
- (c) additional survival equipment for the route to be flown taking account of the number of persons on board.

AMC1 SAO.IDE.125 Pelastusvälineet ja merkinantolaitteet – etsintä- ja pelastustoimien vaikeus

YLEISTÄ

 SAO.IDE.125

Purjelentokoneet, joilla operoidaan maa-alueilla, joilla etsintä- ja pelastustoiminta on erityisen vaikeaa on varustettava seuraavilla välineillä:

- a) vähintään yksi ELT, yksi PLB tai yksi vastaava rekisteröity hätälähetin;
- b) viestintävälineet joilla annetaan hätämerkkejä; ja
- c) lisä pelastusvälineet lennettävälle reitille, ottaen huomioon mukana olevien henkilöiden määrä.

GM1 SAO.IDE.125 Life-saving and signalling equipment — search and rescue difficulties

AREAS IN WHICH SEARCH AND RESCUE WOULD BE ESPECIALLY DIFFICULT

 SAO.IDE.125

The phrase ‘areas in which search and rescue would be especially difficult’ refers to:

- (a) areas so designated by the authority responsible for managing search and rescue; or
- (b) areas that are largely uninhabited and where the authority referred to in (a):
 - (1) has not published any information to confirm whether search and rescue would be or would not be especially difficult; and
 - (2) does not, as a matter of policy, designate areas as being especially difficult for search and rescue.

GM1 SAO.IDE.125 Pelastusvälineet ja merkinantolaitteet – etsintä- ja pelastustoimien vaikeus

ALUEET JOILLA ETSINTÄ- JA PELASTUSTOIMINTA ON ERITYISEN VAIKEAA

 SAO.IDE.125

Ilmaisua ‘Alueet joilla etsintä- ja pelastustoiminta on erityisen vaikeaa’ on tulkittava, tässä yhteydessä, tarkoittavan:

- a) alueita, jotka etsintä- ja pelastustoiminnasta vastaava toimivaltainen viranomainen on määritellyt sellaisiksi; tai
- b) alueet jotka ovat suurelta osin asumattomia ja joille kohdassa a) mainittu viranomainen ;
 - 1) ei ole julkaissut mitään tietoa siitä onko etsintä- ja pelastustoiminta helppoa tai erityisen vaikeaa; ja
 - 2) kohdassa a) mainittu viranomainen pitää politiikkanaan olla määrittelemättä mitään aluetta vaikeaksi etsintä- ja pelastustoiminnan kannalta.

GM2 SAO.IDE.125 Life-saving and signalling equipment — search and rescue difficulties

SIGNALS

 SAO.IDE.125

The signals for making distress signals are described in Regulation (EU) No 923/2012.

GM2 SAO.IDE.125 Pelastusvälineet ja merkinantolaitteet – etsintä- ja pelastustoimien vaikeus

VIESTINTÄ MERKIT

 SAO.IDE.125

Hätämerkkien antamiseen käytettävä viestintä (ohjeet) on kuvattu asetuksessa EU no 923/2012.

AMC1 SAO.IDE.130 Radio communication equipment GENERAL

 [SAO.IDE.130](#)

When radio communication equipment is required, it should:

- (a) be capable of conducting two-way communication with those aeronautical stations and on those frequencies prescribed for the respective airspace; and
- (b) provide for communication on the aeronautical emergency frequency 121.5 MHz.

AMC1 SAO.IDE.130 Radioviestintälaitteet YLEISTÄ

 [SAO.IDE.130](#)

Jos radioviestintälaitteet vaaditaan, sen on:

- a) sovelluttava kaksisuuntaiseen viestintään ilmatilavaatimusten mukaisten ilmailuasemien kanssa ja ilmatilavaatimusten mukaisilla taajuuksilla, jos nämä laitteet vaaditaan siinä ilmatilassa, jossa lento suoritetaan.
- b) niiden avulla on voitava viestiä ilmailun hätätaajuudella 121,5 MHz.

GM1 SAO.IDE.135 Transponder GENERAL

 [SAO.IDE.135](#)

Under point [SAO.IDE.135](#), the carriage of a secondary surveillance radar (SSR) transponder is only required, when operating in a portion of airspace designated by the competent authority as a transponder mandatory zone in accordance with point (b) of point SERA.6005 of the Annex to Regulation (EU) No 923/2012.

Regulations (EU) 923/2012 = SERA

GM1 SAO.IDE.135 Transponderi YLEISTÄ

 [SAO.IDE.135](#)

Kohdan [SAO.IDE.135](#) mukaisesti toisiotutkavastaaaja (SSP) transponderi vaaditaan vain silloin kun toimitaan ilmatilassa, joka on määritetty pakolliseksi transponderi alueeksi asetuksen (EU) no 923/2012 liitteen kohdassa SERA.6005 (b).

Asetus (EU) 923/2012 = SERA

SUBPART DEC - DECLARATION

OSASTO DEC ILMOITUS

GM1 SAO.DEC.100 Declaration GENERAL

 [SAO.DEC.100](#)

The declaration's purposes are to:

- (a) have the operator acknowledge its responsibilities under the applicable safety regulations and that it holds all necessary approvals;
- (b) inform the competent authority of the existence of an operator; and
- (c) enable the competent authority to fulfil its oversight responsibilities.

GM1 SAO.DEC.100 Ilmoitus YLEISTÄ

 [SAO.DEC.100](#)

Ilmoituksen tarkoitus on:

- a) että operaattori hyväksyy ne vastuut joita soveltuvat turvallisuusvaatimukset edellyttävät ja että hänellä on kaikki tarvittavat luvat;
- b) että toimivaltaisella viranomaisella on tieto operaattorista; ja
- c) että toimivaltainen viranomainen pystyy toteuttamaan valvontavastuunsa.

AMC1 SAO.DEC.105(a) Changes to the declaration and cessation of commercial operations CHANGES

 [SAO.DEC.105\(a\)](#)

The new declaration should be submitted before the change becomes effective, indicating the date as of which the change would apply.

AMC1 SAO.DEC.105 Muutokset ilmoitukseen ja kaupallisen lentotoiminnan lopettaminen MUUTOKSET

 [SAO.DEC.105\(a\)](#)

Uusi ilmoitus on annettava ennenkuin muutokset tulevat voimaan, jotta kerrotaan ilmoituksessa päivänä jolloin muutos tulee voimaan.

sanahakemisto

L

lentokäsikirja 20

P

Pilvilentovarustus 10